

外埔鄉

閩南語

歌謠



台中縣民間文學集③〇

# 外埔鄉閩南語歌謠

## 序

台中縣長

廖亦來

台中縣立文化中心幾年來，在民間文學採集、整理工作上已經做出可觀的成績，不只為學術界、文化界所重視，並且為文建會、省文化處等上級文化行政單位引為全國工作的楷模，這是歷任文化中心主任及全體工作人員將之列為地方傳統文化工作重點，並對自身職責具有正確認識，積極任事的結果。

口口相傳的民間文學是鄉土文化傳承的重要寶藏，不及時採集，即將失傳。雖然本縣採集、整理的成果現階段已為全台之冠，但文化建設永無止境，絕不能以現有的成績為滿足，當求百尺竿頭，更進一步，為文化傳承盡最大心力。

自本人上任以來，雖然百務繁忙，但縣內文化工作一直是關心所在。縣內各鄉鎮市的民間文學採集、整理，今後仍將繼續進行，其中又以仍未有成果的鄉鎮市必須特別加強。在新的成果又將印行之際，本人謹此祝福，兼亦鼓勵，希望大家共相勉勵，使全縣各鄉鎮市的民間文學採集，能再放異采。

## 序

台中縣長

廖亦來

台中縣立文化中心幾年來，在民間文學採集、整理工作上已經做出可觀的成績，不只為學術界、文化界所重視，並且為文建會、省文化處等上級文化行政單位引為全國工作的楷模，這是歷任文化中心主任及全體工作人員將之列為地方傳統文化工作重點，並對自身職責具有正確認識，積極任事的結果。

口口相傳的民間文學是鄉土文化傳承的重要寶藏，不及時採集，即將失傳。雖然本縣採集、整理的成果現階段已為全台之冠，但文化建設永無止境，絕不能以現有的成績為滿足，當求百尺竿頭，更進一步，為文化傳承盡最大心力。

自本人上任以來，雖然百務繁忙，但縣內文化工作一直是關心所在。縣內各鄉鎮市的民間文學採集、整理，今後仍將繼續進行，其中又以仍未有成果的鄉鎮市必須特別加強。在新的成果又將印行之際，本人謹此祝福，兼亦鼓勵，希望大家共相勉勵，使全縣各鄉鎮市的民間文學採集，能再放異采。

序 台中縣立文化中心主任 王正雄

台中縣民間文學的采集，自從民國八十一年以來，一直持續的進行，工作進行的方式是一個鄉鎮一個鄉鎮的推動，有了成果之後，也是依照一個鄉鎮一個鄉鎮個別分類分冊結集出版，這項工作的推展歷經洪慶峰、黃晴文兩位主任以至於今。其間，本人擔任中心秘書，實際參與各項工作之規劃與推動，對民間文學采集、整理之成果，相較其他縣市，能有較可觀之成果，頗感欣慰。

本年開春，縣長新任，而文化中心主任適缺，縣長以為中心主任不宜懸缺過久，因此指派本人為主任，職掌全縣文化工作推動之責。本人才菲學薄，忝膺重任，不勝惶恐。然就膺其任，亦惟有秉持一向為臺灣文化盡心，為台中縣民盡力之公心，勤懇以赴而已。

台中縣民間文學之采集、整理工作，幾年來和清華大學中文系胡萬川教授所領導的工作小組合作展開，由於觀念正確、合作順利，成果雖不敢云完善，堪稱可觀。文建會、文化處等中央及省級文化行政單位，因此要求以本縣所做成果為示範，鼓勵其他縣市比照辦理，從事各地民間文學的采集、整理工作，而今其他縣市亦皆以本縣之工作規範陸續展開工作；這是本縣文化中心當初工作方針正確所帶起的好的影響。

然而，我們之所以不敢說已經做得很好的緣故，一則因為民間文學資料，不論故事、歌謠分散各地，鄉間耆老或街坊長輩，尚多保守，一時未被發掘者一定仍然很多，因此，無論如何用心，相信仍有許多傳統寶藏未經徵集。

當然，從全縣整體觀點來說，直到現在為止做得最好的還是海線地區及山線地區的各鄉鎮，屯區各鄉鎮從霧峰、大里、太平到烏日、大肚等地，仍未有成果顯現，而縣治所在的豐原及相鄰的大雅等地，亦少見成效。希望各地的鄉親們能更相鼓勵，使全縣三大區的民間文學資料，都能有較好的整理成果。

在新的採集成果出版的前夕，本人謹以祝福之心與各位鄉親共同勉勵，希望台中縣的文化工作，能百尺竿頭更進一步。

## 序

台中縣外埔鄉鄉長



「天烏烏，要下雨，阿公仔拿鋤頭要掘芋，掘啊掘……」這幾乎是農村長大的小孩都能琅琅上口的小調，可是有更多的鄉土歌謠，已隨歲月的流逝而消失。

數十年來，寶島的社會型態從生計農業發展到今日以工商活動爲主的生活方式，有了富足的物質生活，卻失去了性靈的感動；可喜的是，近年來研究保存本土文化蔚成一股熱潮，使得本土文化重新得到關愛與重視。

所謂「飲水思源」，本土文人的復甦，其潛藏的因素，是十分複雜而多元的。日昇認爲古蹟要靠維護，文化則需傳承的功夫，才能流傳於後世，尤其是民間的歌謠、故事、童話、諺語……等，是在變動的世代裡，某一段時空中，心情的寫實，以往這些文學靠口述的方式流傳於鄉土間，硬體的、形式上的文化資產易保存，但屬於精神層面的卻是隨著耆老的凋零而不復見，因此更需要有組織，有計畫的去發掘、整理來保存這些珍貴的文化資產。

很高興本鄉的閩南語歌謠集在文化中心的全力支援與配合加上清華大學胡萬川教授和助理群的專業指導，以及參與采錄的工作同仁的努力之下終於出版了，日昇除了感謝各界的幫忙外，更希望有更多的人來參與文化保存工作，共同爲本土文化的紮根工作盡心盡力，把我們珍貴的文化資產繼續傳承於後代。

## 外埔鄉閩南語歌謠序

胡宗川

這是台中縣民間文學集總的第30集，也是外埔鄉閩南語歌謠的第一集。外埔鄉雖然不直接濱海，傳統上卻也是屬於台中縣的海線地區，因為外埔地區和大甲一帶的經濟、文化有著較為密切的連結。台中縣的民間文學采集，除了東部山區的客家鄉鎮如石岡、東勢之外，就以海線地區的沙鹿、大甲等地的成果最為豐碩，當然，海線除了沙鹿、大甲成果豐碩之外，其他如梧棲、清水、大安等都各有不錯的成果。傳統上屬於海線生活文化圈的外埔鄉，當然也輸人不輸陣，在民間文學采集的工作版圖上攻城略地，累積了可觀的成果。在此之所以特別要提出這一點來說明，是因為台中縣的民間文學采集，在許多工作同仁的努力下，七、八年來早已成為全國民間文學采集、整理的典範。如果我們要以台中縣的民間文學采集成果來做歷史—地理的基礎研究，探討民間文學源流，以及所反映的民俗文化特點分布，大體上是已經可行，特別是海線地區和客家地區。

當然，這也不禁讓人再三感慨，就在客家地區和海線地區的工作都已經做得幾乎完成的時候，地屬這二生活圈中的山線地區和大屯區，從后里、豐原一帶直到太平、霧峰、烏日、大肚等地，各大富庶的鄉鎮市，卻相對的成果鮮少，以集結的數量來說，可以說是掛零，這是十分可惜的現象。這也就等於說，如果



以標準的要求來看，作為民間文學典範工作的台中縣，達成的目標也只是理想中的三分之二。

從另一觀點來看，或許是這些地區發展得太快，快得人們幾乎已經忘了或不知如何來收拾他們的老傳統——民間文學對許多人來說，正是老掉牙的阿公阿媽的古老傳統。老傳統有些是可以不再留戀的，有些卻是認識你我之何以成為如今樣子不可或缺的「傳統」。民間文學應當就是屬於可以藉鑑以認知的一種傳統。

但願未有成果的那三分之一，能夠在有心人的推動下，及時趕上，讓重構台中縣民間文化的民間文學采集工作能早日更臻完美。

本書的出版，感謝國科會計畫「台灣地區民間文學調查、采集、整理、研究（VII）」NSC88-2411-H007-010對本采集整理工作的支持，感謝教育廳、台中縣政府等單位贊助。當然，更應感謝的是所有參加采集、整理等工作的人員，以及台中縣立文化中心的各個工作人員。

覆，但仍儘量維持原來特色。

七、因本集非選集亦非定本，爲存其真，內容講述中有不順暢、不雅馴處，一仍講述原樣，不依整理者主觀意思作任何修正。

八、講述者、采錄者、整理者資料刊於附錄壹。

# 目錄

|                         |   |
|-------------------------|---|
| 序……台中縣長 廖永來 .....       | 1 |
| 序……台中縣立文化中心主任 王正雄 ..... | 2 |
| 序……台中縣外埔鄉長 黃日昇 .....    | 4 |
| 外埔鄉閩南語歌謠序 胡萬川 .....     | 5 |
| 凡例 .....                | 7 |

## 壹、兒歌

### 一、遊戲類

|             |    |
|-------------|----|
| 一二一 .....   | 2  |
| 一二三 .....   | 4  |
| 拍鐵哥 .....   | 6  |
| 掩囑雞 .....   | 10 |
| 掩囑雞 .....   | 12 |
| 掩囑雞 .....   | 14 |
| 點落點叮噹 ..... | 16 |

### 二、一般類

|             |    |
|-------------|----|
| 一年拍鼓 .....  | 20 |
| 一年食薰 .....  | 22 |
| 一年唱歌 .....  | 24 |
| 一的一支同 ..... | 26 |

|   |    |
|---|----|
| 一的舉屎籠·····                                  | 28 |
| 一螺一 ter <sup>1</sup> ter <sup>1</sup> ····· | 32 |
| 人插花·····                                    | 36 |
| 三八·····                                     | 38 |
| 大頭仔·····                                    | 40 |
| 天烏烏·····                                    | 42 |
| 天烏烏·····                                    | 44 |
| 天烏烏·····                                    | 46 |
| 月光光·····                                    | 50 |
| 月娘月光光·····                                  | 52 |
| 火金姑·····                                    | 56 |
| 火金星·····                                    | 60 |
| 火金星·····                                    | 64 |
| 白翎鷺·····                                    | 68 |
| 白翎鷺·····                                    | 70 |
| 田蚶·····                                     | 74 |
| 赤查某·····                                    | 78 |
| 阿兵哥·····                                    | 80 |
| 阿兵哥·····                                    | 82 |
| 阿河捎草褲·····                                  | 84 |
| 查某囡仔·····                                   | 86 |
| 臭頭仔臭疙疤·····                                 | 88 |
| 唏咐唉·····                                    | 92 |
| 唏咐唉·····                                    | 96 |

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| 唏咐唉                               | 100 |
| 唉咐唉                               | 104 |
| 草蜢仔弄雞公                            | 106 |
| 草蜢公                               | 108 |
| 搖啊搖                               | 112 |
| ABCD                              | 114 |
| poo <sup>1</sup> tiu <sup>1</sup> | 116 |

## 貳、儀式歌謠

### 一、訣術類

|      |     |
|------|-----|
| 一二三四 | 120 |
| 關牛神  | 121 |

## 參、一般歌謠

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| 一盆牡丹在後溝                               | 124 |
| 一隻雞公毋甘闌                               | 128 |
| 一隻雞公紅 ki <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> | 130 |
| 一隻雞母毋甘剖                               | 132 |
| 一條椅仔二尺五                               | 134 |
| 二條菜瓜平平大                               | 136 |
| 十二月二四人送神                              | 138 |
| 十二相送                                  | 142 |
| 火車卜行行鐵枝                               | 150 |
| 火車卜行行鐵枝                               | 152 |

|   |     |
|---|-----|
| 火車卜行十八輪·····                                  | 154 |
| 天頂出虹成欄杆·····                                  | 158 |
| 日頭毋出格烏陰·····                                  | 160 |
| 手提雨傘圓輪輪·····                                  | 162 |
| 手舉雨傘舉歪歪·····                                  | 164 |
| 兄仔雨傘提懸懸·····                                  | 166 |
| 台北搭車站站歇·····                                  | 168 |
| 世情代誌著看破·····                                  | 174 |
| 合娘斷約甘蔗園·····                                  | 176 |
| 合娘斷約甘蔗溝·····                                  | 178 |
| 竹筍離土目目箇·····                                  | 180 |
| 竹筍落土目目枯·····                                  | 182 |
| 名人謠·····                                      | 184 |
| 阿娘hio <sup>7</sup> 下有一陣·····                  | 190 |
| 長工歌·····                                      | 192 |
| 問路歌·····                                      | 200 |
| 掠水雞·····                                      | 204 |
| 提娘二君暱全床·····                                  | 206 |
| 貧惰仙·····                                      | 208 |
| 第一工場得拍鐵·····                                  | 210 |
| 菅草開花白 mua <sup>5</sup> mua <sup>5</sup> ····· | 216 |
| 葱仔斂落尖 bui <sup>1</sup> bui <sup>1</sup> ····· | 218 |
| 落去做雞公·····                                    | 220 |
| 新拍鋤頭四角尺·····                                  | 222 |

|              |     |
|--------------|-----|
| 新起瓦厝四角周····· | 224 |
| 新起瓦厝懸低坪····· | 226 |
| 新起草厝四五間····· | 228 |
| 隨街隨里由你送····· | 230 |
| 講著趁食艱苦代····· | 232 |
| 龍眼好食好過葩····· | 234 |
| 龍眼好食愛過枝····· | 238 |
| 驚某歌·····     | 240 |

## 附錄

### 壹、本集工作人員資料

|          |     |
|----------|-----|
| 講述者····· | 248 |
| 采錄者····· | 249 |
| 整理者····· | 250 |

### 貳、記音規則

# 壹、兒歌

## 一、遊戲類



一 二 一 ①

講述者 謝茂榮 采錄者 謝茂榮 初步整理 謝茂榮  
時間 86、6、22 地點 外埔圖書館

一 一 一二一  
食梘仔② 放銃子③  
食龍眼④ 放木耳  
食柚仔 放蝦米  
食鹹菜 放蜈蚣⑤

註：

- ①標題為整者暫擬。
- ②梘仔：音pat<sup>8</sup> a<sup>2</sup>，番石榴。
- ③銃子：音chieng<sup>3</sup> ci<sup>2</sup>，子彈。
- ④龍眼：音lieng<sup>5</sup> gieng<sup>2</sup>。
- ⑤蜈蚣：音goo<sup>5</sup> khi<sup>5</sup>，水蛭。



一 一 一二一  
吃番石榴 拉子彈  
吃龍眼 拉木耳  
吃柚子 拉蝦米  
吃鹹菜 拉水蛭

**說明：**

講述者按：吃鹹菜葉沒有消化，大便出來就像水蛭。

整理者 林培雅

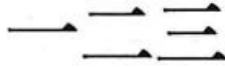
一二三①

講述者 張碧蓮      采錄者 柯美妃  
時 間 86、6、3      地 點 講述者家中

一二三 舉扁擔②  
四五六 拍③碌碡④  
七八九 烏貓咬烏狗  
十一二 人交是關公劉備  
你交是林投竹刺⑤

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②舉扁擔：音 gia<sup>5</sup> pin<sup>1</sup> tann<sup>1</sup>。
- ③拍：音 phah<sup>4</sup>，拍打。
- ④碌碡：講述者唸 na<sup>1</sup> tok<sup>4</sup>，一種牛拉的農具，用來耕田碎土。
- ⑤這句話是說，別人交的都是益友，你交往的都是損友。



一二三 拿扁擔  
四五六 打碌碡  
七八九 黑貓咬黑狗  
十一二 人交往關公劉備  
你交往林投竹刺

整理者 林培雅

## 拍鐵哥①

講述者 郭秀錦      采錄者 柯美妃  
時 間 86、7、24      地 點 講述者家中

拍鐵哥 im<sup>1</sup> 銅鑼  
丈姆②厝 好彳孑③  
舉④交椅⑤ 挽⑥仙桃  
仙桃猶未⑦紅  
囡仔⑧呼⑨狗咬丈人  
丈人喝⑩毋通⑪  
囡仔相拍扭⑫頭髻⑬  
扭一下痛 見 po<sup>2</sup> kiann<sup>3</sup> ⑭  
po<sup>2</sup> kiann<sup>3</sup> 毋睬爇⑮ 變⑯雞稠⑰  
雞稠卜⑱飼⑲雞 變sa<sup>1</sup>梳⑳  
sa<sup>1</sup>梳卜梳頭 變老猴  
老猴卜貯㉑水 變水鬼

註：

①標題為整理者暫擬。拍，音phah<sup>4</sup>，打

②丈姆：音tiunn<sup>7</sup> m<sup>2</sup>，丈母娘。

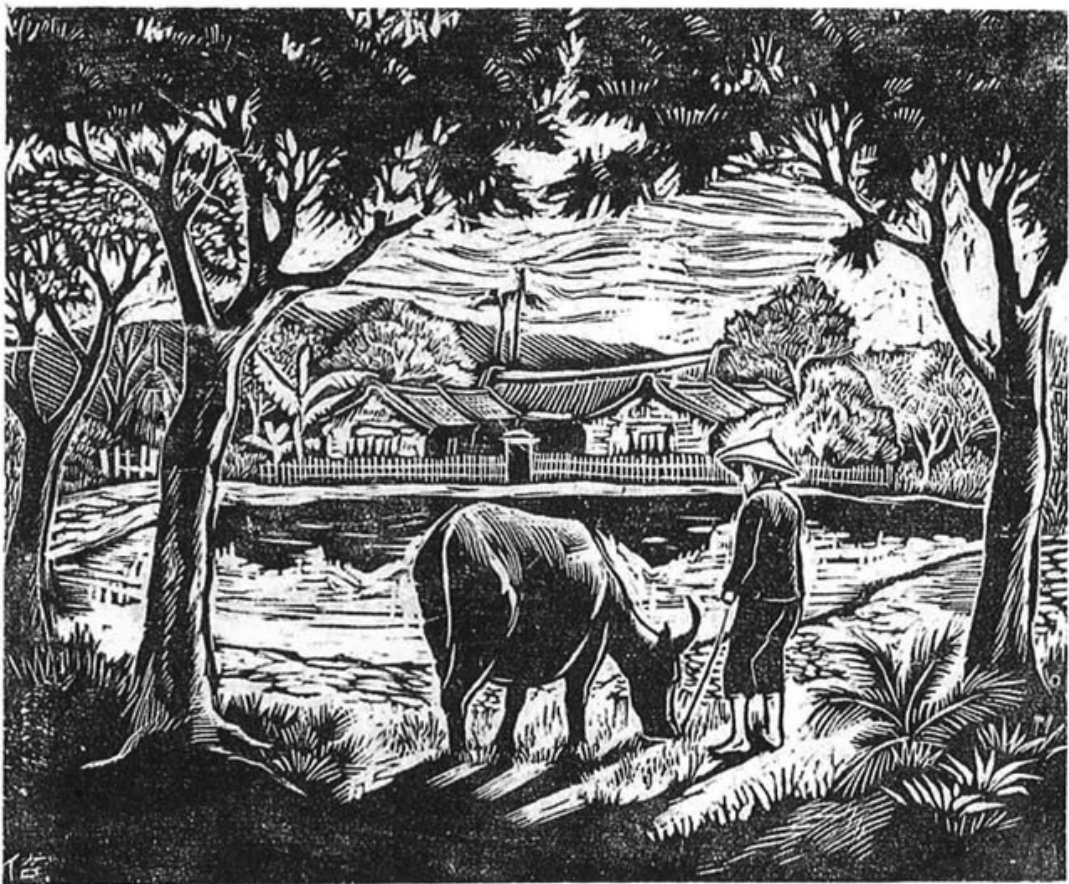
③彳孑：音chit<sup>4</sup> tho<sup>5</sup>，遊玩。

## 打鐵哥

打鐵哥 im'銅鑼  
丈母娘家 好遊玩  
拿交椅 採仙桃  
仙桃尚未紅  
小孩叫狗咬丈人  
丈人吆喝不可以  
小孩打架扯頭髮  
扯痛了 見保正  
保正不理會 變雞欄  
雞欄要養雞 變梳子  
梳子要梳頭 變老猴  
老猴要裝水 變水鬼

整理者 陳素主

- ④舉：音gia<sup>5</sup>，拿、舉。
- ⑤交椅：音kau<sup>1</sup> i<sup>2</sup>，兩邊有把手，後面有靠背的椅子。
- ⑥挽：音ban<sup>2</sup>，採摘。
- ⑦猶未：音iah<sup>4</sup> bue<sup>7</sup>，尙未、仍未。
- ⑧囡仔：音gin<sup>2</sup> a<sup>2</sup>，小孩。
- ⑨呼：音khoo<sup>1</sup>，叫。
- ⑩喝：音huah<sup>4</sup>，喊叫、吆喝。
- ⑪毋通：音m<sup>7</sup> thang<sup>1</sup>，不行、不可。
- ⑫扭：音giu<sup>2</sup>，拉扯。
- ⑬頭鬚：音thau<sup>5</sup> cang<sup>1</sup>，頭髮。
- ⑭見po<sup>2</sup> kiann<sup>3</sup>：一般是說「見保正」，很可能是講述者音變所致。保正，日據時期稱村里長爲保正。見，音kinn<sup>3</sup>。
- ⑮睬齜：音chap<sup>4</sup> siau<sup>5</sup>，理會、理睬較粗俗的說法。
- ⑯變：音pinn<sup>3</sup>。
- ⑰雞欄：音ke<sup>1</sup> tiau<sup>5</sup>，雞欄。
- ⑱卜：音beh<sup>4</sup>，要
- ⑲飼：音chi<sup>7</sup>，飼養。
- ⑳sa<sup>1</sup>梳：不知是否爲「柴梳」的音變。梳，音se<sup>1</sup>。
- ㉑貯：音te<sup>2</sup>，裝、盛。





## 掩囑雞<sup>①</sup>

講述者 李瑞甲      采錄者 柯文成 初步整理 柯文成  
時 間 85、12、8      地 點 講述者家中

掩囑雞 走白卵<sup>②</sup>  
掠著<sup>③</sup>就來掩  
掠無<sup>④</sup>著 搨尻川<sup>⑤</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。掩囑雞，音ng<sup>1</sup> kok<sup>8</sup> ke<sup>1</sup>，指玩捉迷藏的遊戲。
- ②走白卵：音cau<sup>2</sup> peh<sup>8</sup> nng<sup>7</sup>，不知何意。
- ③掠著：音liah<sup>8</sup> tloh<sup>8</sup>，抓到。
- ④無：音bo<sup>5</sup>。
- ⑤搨尻川：音sian<sup>3</sup> kha<sup>1</sup> chng<sup>1</sup>，打屁股。

## 捉迷藏

捉迷藏 走白卵  
抓到就當鬼  
抓不到 打屁股

整理者 林培雅

## 掩囑雞<sup>①</sup>

講述者 郭秀錦      采錄者 柯美妃  
時 間 86、7、24      地 點 講述者家中

掩囑雞 走白卵<sup>②</sup>  
田岸仔腳 去尋<sup>③</sup>卵  
尋無著<sup>④</sup> 掠著<sup>⑤</sup>拍<sup>⑥</sup>尻川<sup>⑦</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。掩，講述者音m<sup>1</sup>

②卵：音nng<sup>7</sup>。

③尋：音chue<sup>7</sup>，尋找。

④著：音tioh<sup>8</sup>。

⑤掠著：音liah<sup>8</sup> tioh<sup>8</sup>，捉到。

⑥拍：音phah<sup>4</sup>，打。

⑦尻川：音kha<sup>1</sup> chng<sup>1</sup>，屁股。

## 捉迷藏

捉迷藏 走白卵  
田埂下 去找卵  
找不到 捉到打屁股

整理者 陳素主

## 掩囑雞<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮      采錄者 柯美妃  
時 間 86、6、3      地 點 講述者家中

掩囑雞 炒白卵<sup>②</sup>  
田岸<sup>③</sup>腳 拾<sup>④</sup>雞卵  
拾幾粒 拾二粒  
一粒食<sup>⑤</sup> 一粒吮<sup>⑥</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。掩囑雞，音ng<sup>1</sup> kok<sup>8</sup> ke<sup>1</sup>，捉迷藏。

②卵：音nng<sup>7</sup>，蛋。

③田岸：音chan<sup>5</sup> huann<sup>7</sup>，田埂。

④拾：音khioh<sup>4</sup>。

⑤食：音chiah<sup>8</sup>，吃。

⑥吮：音cng<sup>7</sup>，舔。

## 捉迷藏

|     |     |
|-----|-----|
| 捉迷藏 | 炒白卵 |
| 田埂下 | 檢雞蛋 |
| 檢幾粒 | 檢兩粒 |
| 一粒吃 | 一粒舔 |

整理者 林培雅

## 點落點叮噹<sup>①</sup>

講述者 柯文成      采錄者 柯文成  
時 間 86、7、15      地 點 講述者家中

點落點叮噹  
看啥人<sup>②</sup>褲底破一孔<sup>③</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②啥人：連音為siang<sup>9</sup>，什麼人。
- ③孔：音khang<sup>1</sup>，洞。

## 點落點叮噹

點落點叮噹  
看誰褲底破個洞

**說明：**

講述者按：小時候在養牛，將牛牽到草埔那裡，放牠去吃草，小孩子們就自個兒跑去玩了。遊戲開始要決定誰當頭的方法，就是大夥圍一圈，唱著這首童謠，點著每個人的人頭來決定是誰。

**整理者 柯文成、林美麗**



## 二、一般類

## 一年拍鼓<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮

采錄者 柯美妃

時間 86、6、3

地點 講述者家中

一年拍鼓

二年娶某

三年扛轎

四年泄尿<sup>②</sup>

五年食<sup>③</sup>圓仔

六年生雙生仔<sup>④</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。拍，音phah<sup>4</sup>，打。

②泄尿：尿褲子。泄，音chua<sup>7</sup>。

③食：音ciah<sup>8</sup>，吃。

④雙生仔：雙胞胎。

# 一年級打鼓

一年級打鼓  
二年級娶妻  
三年級抬轎  
四年級尿褲子  
五年級吃湯圓  
六年級生雙胞胎

整理者 林培雅

## 一年食薰<sup>①</sup>

講述者 謝茂榮

采錄者 謝茂榮

時間 87、12、13

地點 外埔圖書館

一年食薰<sup>②</sup>

二年死歸墩<sup>③</sup>

三年食餅

四年死歸鼎<sup>④</sup>

五年背茭薦

六年逮<sup>⑤</sup>人去

註：

①標題為整理者暫擬。

②食薰：音ciah<sup>8</sup> hun<sup>1</sup>，抽煙也。

③歸墩：音kui<sup>1</sup> tun<sup>1</sup>，一堆、整堆。

④鼎：音tiann<sup>2</sup>，鍋子。

⑤逮：音tue<sup>3</sup>，跟隨。

## 一年抽煙

一年抽煙  
二年死整堆  
三年吃餅  
四年死一鍋  
五年背乞丐袋  
六年跟人跑

**說明：**

講述者按：五、六年級的內容是說因為貧窮，所以背的袋子很簡陋，用來裝書跟隨老師去參加初中考試。

**整理者 廖麗雪**

## 一年唱歌①

講述者 謝茂榮      采錄者 謝茂榮  
時 間 87、12、13    地 點 外埔圖書館

一年②唱歌  
二年著痧③  
三年予狗拖  
四年予狗拖無去  
五年背④茭薦⑤  
六年逮⑥人去

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②一年：音it<sup>4</sup> ni<sup>5</sup>，一年級。如果唸“cit<sup>8</sup> ni<sup>5</sup>”，則是指時間。
- ③著痧：音tioh<sup>8</sup> sua<sup>1</sup>，一般指中暑。
- ④背：音phainn<sup>7</sup>。
- ⑤茭薦：音ka<sup>1</sup> ci<sup>3</sup>，用鹹草編的開口為四方型，大型用背的提袋。以前乞丐乞食時常背此種袋子。
- ⑥逮：音tue<sup>3</sup>，跟隨。

## 一年唱歌

一年唱歌  
二年中暑  
三年被狗拖  
四年沒被狗拖成  
五年背乞丐袋  
六年跟人跑

整理者 廖麗雪

## 一的一支同①

講述者 柯文成

采錄者 柯文成

時 間 86、7、15

地 點 講述者家中

一的一支同  
二的屨脬②王  
三的騎白馬  
四的死娘孀③  
五的五將軍  
六的生子孫

註：

①標題為整理者暫擬。

②屨脬：音lan<sup>7</sup> pha<sup>1</sup>，男性生殖器。

③娘孀：音niu<sup>5</sup> le<sup>2</sup>，媽媽。



## 一的一支同

一的一支同  
二的陰囊王  
三的騎白馬  
四的死母親  
五的五將軍  
六的生子孫

### 說明：

講述者按：以前的人家多半是務農的，家裡都有養牛。我們這些小孩子常常會在放牛回家的路上騎在牛背上，排成一列，襯著夕陽的餘暉，哼唱這首童謠，因為我們只有五六隻牛而已，所以只唸到六為止。

整理者按：郭秀錦女士亦唸誦此首歌謠，因內容重覆，故不再刊出。

整理者 柯文成、陳素主

## 一的舉屎篋<sup>①</sup>

講述者 謝茂榮                      采錄者 謝茂榮  
時 間 87、12、13                  地 點 外埔圖書館

- 一的舉<sup>②</sup>屎篋<sup>③</sup>
- 二的做皇帝
- 三的騎白馬
- 四的四tiunn<sup>1</sup> le<sup>2</sup> <sup>④</sup>
- 五的五千斤
- 六的生子孫
- 七的騎鐵馬<sup>⑤</sup>
- 八的跋<sup>⑥</sup>落去屎罌仔<sup>⑦</sup>底
- 九的火燒山
- 十的走<sup>⑧</sup>出來看
- 十一的手腕<sup>⑨</sup>燒一半

註：

①標題為整理者暫擬。

②舉：音giah<sup>8</sup>，拿。

③屎篋：音sai<sup>2</sup> pe<sup>1</sup>，用一支支的小竹片或類似的東西來擦屁股的物品稱之。

## 一的拿擦屎片

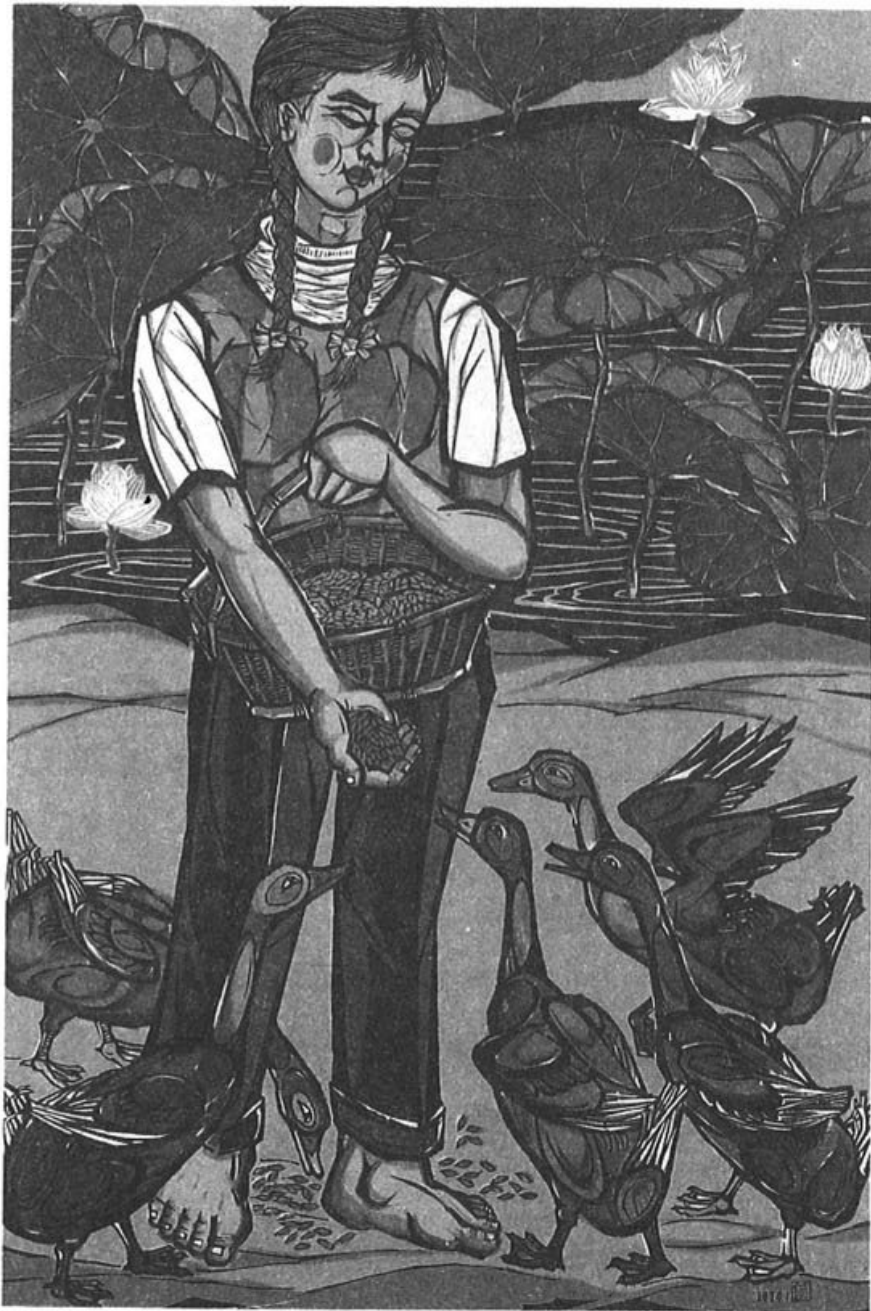
- 一的拿擦屎片
- 二的當皇帝
- 三的騎白馬
- 四的四tiunn<sup>1</sup> le<sup>2</sup>
- 五的五千斤
- 六的生子孫
- 七的騎腳踏車
- 八的跌到糞坑裡
- 九的火燒山
- 十的跑出來看
- 十一的袖子燒一半

說明：

講述者按：這是孩童時代上下學排路隊時所唸。

整理者 廖麗雪

- ④四tiunn<sup>1</sup> le<sup>2</sup>：依照過去的資料來看，應該是「死娘孀」。
- ⑤鐵馬：音thih<sup>4</sup> be<sup>2</sup>，即自行車。有些地方說kha<sup>1</sup> tah<sup>8</sup> chia<sup>1</sup>，有的說khong<sup>3</sup> hieng<sup>5</sup> chia<sup>1</sup>，也有的是說cu<sup>7</sup> cuan<sup>2</sup> chia<sup>1</sup>。
- ⑥跋：音puah<sup>8</sup>，跌。
- ⑦屎畚仔：音sai<sup>2</sup> hak<sup>8</sup> a<sup>2</sup>，即茅坑、廁所。
- ⑧走：音cau<sup>2</sup>，跑。
- ⑨手腕：音chiu<sup>2</sup> ng<sup>2</sup>，袖子。



## 一螺一 ter<sup>1</sup> ter<sup>1</sup>①

講述者 謝陳彩霞 采錄者 柯金聰  
時間 86、8、20 地點 講述者家中

一螺②一 ter<sup>1</sup> ter<sup>1</sup> ③

二螺搗④腳癩⑤

三螺有米煮

四螺有飯炊

五螺五花粧

六螺米頭長⑥

七螺七挖⑦壁

八螺做乞食⑧

九螺九 uann<sup>1</sup> uann<sup>1</sup>⑨

十螺去做官

十腳⑩畚箕講有好食有好披⑪

註：

①標題為整理者暫擬。

②螺：音le<sup>5</sup>，指紋呈完整的圈狀叫螺，反之則稱畚箕。

③ter<sup>1</sup> ter<sup>1</sup>：有說是指很能幹。

④搗：音chieng<sup>2</sup>，清掃。

# 一螺一 ter<sup>1</sup> ter<sup>1</sup>

一螺一 ter<sup>1</sup> ter<sup>1</sup>  
二螺清腳寒  
三螺有米煮  
四螺有飲炊  
五螺會打扮  
六螺有得吃  
七螺七挖壁  
八螺當乞丐  
九螺九 uann<sup>1</sup> uann<sup>1</sup>  
十螺去當官  
十個畚箕說有得吃有得晒

說明：

整理者按：陳秀妹女士於86年間亦唸誦此首歌謠，因內容重覆，故不再刊登。

整理者 廖麗雪

- ⑤癩：音khe<sup>5</sup>，足跛也，或因寒冷等四肢失感覺也。
- ⑥米頭長：音bi<sup>2</sup> thau<sup>5</sup> tng<sup>5</sup>，有說是指有得吃。
- ⑦挖：音iah<sup>4</sup>。
- ⑧乞食：音khit<sup>4</sup> ciah<sup>8</sup>，乞丐。
- ⑨uann<sup>1</sup> uann<sup>1</sup>：不明其意。
- ⑩腳：音kha<sup>1</sup>，畚箕、籠子、袋子等容器的計量單位。
- ⑪披：音phi<sup>1</sup>，晒…。此指吃不完的先晒乾儲存。





## 人插花①

講述者 李瑞甲      采錄者 柯文成 初步整理 柯文成  
時 間 85、12、8      地 點 講述者家中

人插花 你插草  
人抱嬰② 你抱狗  
人睏紅眠床 你睏屎畧仔③口

註：

①標題為整理者暫擬。

②嬰：音inn<sup>1</sup>。

③屎畧仔：音sai<sup>2</sup> hak<sup>8</sup> a<sup>2</sup>，糞坑、廁所。

## 人插花

人插花 你插草  
人抱嬰 你抱狗  
人睡紅床鋪 你睡糞坑口

**說明：**

整理者按：講述者所唸的歌謠，都是小時候玩耍時學的。

**整理者 林培雅**

## 三八<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮                  采錄者 柯美妃  
時 間 86、6、3                地 點 講述者家中

三八的 三八的  
舉<sup>②</sup>雨傘  
八珍的 八珍的  
走<sup>③</sup>出來看  
尻川<sup>④</sup>搖咧搖咧真好看

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②舉：音giah<sup>8</sup>，拿。
- ③走：音cau<sup>2</sup>，跑。
- ④尻川：音kha<sup>1</sup> chng<sup>1</sup>，屁股。

## 三八

三八的 三八的  
拿雨傘  
八珍的 八珍的  
跑出來看  
屁股搖著搖著真好看

整理者 林培雅

## 大頭仔<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮      采錄者 柯美妃  
時 間 86、6、3      地 點 講述者家中

大頭仔大leh<sup>4</sup> leh<sup>4</sup> <sup>②</sup>  
蕃薯簽<sup>③</sup>仔粿毋做  
豬肉絞雙塊

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②大leh<sup>4</sup> leh<sup>4</sup>：形容很大的樣子。
- ③蕃薯簽：將蕃薯切割成又細又短的條狀物，再加以曬乾而成的食物，為早期農家的主食。簽，音chiam<sup>1</sup>。

# 大頭

大頭大大的  
蕃薯簽糰不做  
豬肉絞雙塊

整理者 林培雅

## 天烏烏<sup>①</sup>

講述者 謝陳彩霞      采錄者 柯金聰  
時 間 86、8、20      地 點 六分村

天烏烏    卜落雨  
火金姑    來焠<sup>②</sup>路  
鯽仔魚    卜娶某  
龜擔燈    驚拍鼓  
紅田蛉<sup>③</sup>扛轎叫艱苦  
水雞仔擔盤<sup>④</sup>大腹肚  
鮎魞<sup>⑤</sup>兄    土虱仔嫂  
媒人婆    that<sup>4</sup> ka<sup>1</sup>仔兄

註：

①標題為整理者暫擬。

②焠：音chua<sup>7</sup>，帶領。

③田蛉：音chan<sup>5</sup> inn<sup>1</sup>，蜻蜓。

④擔盤：音tann<sup>1</sup> puann<sup>5</sup>。擔，挑也。新娘子的隨嫁物中有一項是盤擔（音puann<sup>5</sup> tann<sup>3</sup>），裡頭放龍眼乾、麵線、糖、餅等，挑著在最前頭走。挑到新郎家時，要把扁擔藏在門後，才不會煞到、沖到別人。

⑤鮎魞：音koo<sup>1</sup> tai<sup>1</sup>。



## 天黑黑

天黑黑 要下雨  
螢火蟲 來帶路  
鯽魚要娶妻  
龜挑燈 鱉打鼓  
紅蜻蜓抬轎叫辛苦  
青蛙挑喜盤大肚子  
鮎魚兄 土虱嫂  
媒人婆 that<sup>4</sup> ka<sup>1</sup>兄

整理者 廖麗雪

## 天烏烏<sup>①</sup>

講述者 李瑞甲      采錄者 柯文成    初步整理 柯文成  
時 間 85、12、8    地 點 講述者家中

天烏烏 卜<sup>②</sup>落雨  
阿公仔舉<sup>③</sup>鋤頭 清水路  
清一尾鯽仔魚 卜娶某  
龜舉燈 鯨拍<sup>④</sup>鼓  
田蛉<sup>⑤</sup>舉旗喝<sup>⑥</sup>艱苦<sup>⑦</sup>  
水雞<sup>⑧</sup>扛<sup>⑨</sup>轎大腹肚

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②卜：音beh<sup>4</sup>，將要。
- ③舉：音gia<sup>5</sup>，拿。
- ④拍：音phah<sup>4</sup>，打。
- ⑤田蛉：音chan<sup>5</sup> ni<sup>1</sup>，蜻蜓。
- ⑥喝：音huah<sup>4</sup>，喊。
- ⑦艱苦：音kan<sup>1</sup> khoo<sup>2</sup>，辛苦。
- ⑧水雞：大青蛙。
- ⑨扛：音kng<sup>1</sup>。

## 天黑黑

天黑黑 要下雨  
阿公拿鋤頭 清水路  
清到一條鯽魚 要娶妻  
龜拿燈 鰲打鼓  
蜻蜓拿旗喊辛苦  
青蛙扛轎大肚子

整理者 林培雅

## 天烏烏<sup>①</sup>

講述者 謝陳彩霞      采錄者 柯金聰  
時 間 86、6、27      地 點 六分村

天烏烏 卜落雨  
阿公舉<sup>②</sup>鋤頭卜掘<sup>③</sup>芋  
掘啊掘 掘著一尾鮡鰻<sup>④</sup>卜娶某  
龜擔燈 鰲拍鼓  
田蚰<sup>⑤</sup>舉旗喝艱苦  
水雞扛轎大腹肚  
新娘水妍妍<sup>⑥</sup> 拍砵鏗<sup>⑦</sup>  
菜脯米<sup>⑧</sup> 蕃薯簽  
西瓜王梨<sup>⑨</sup>liam<sup>7</sup><sup>⑩</sup> 排排一桌頂  
卜食<sup>⑪</sup>各人揀<sup>⑫</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。

②舉：音gia<sup>5</sup>，拿。

③掘：音kut<sup>8</sup>。

④鮡鰻：音hoo<sup>5</sup> liu<sup>1</sup> koo<sup>2</sup>，大泥鰻，生長在水田圳溝中。

⑤田蚰：音chan<sup>5</sup> inn<sup>1</sup>，蜻蜓。蚰，也有人唸做ni<sup>1</sup>或enn<sup>1</sup>。

## 天黑黑

天黑黑 要下雨  
阿公拿鋤頭要掘芋頭  
掘啊掘 掘到一條大泥鰍要娶妻  
龜挑燈 鱉打鼓  
蜻蜓拿旗喊辛苦  
青蛙抬轎大肚子  
新娘漂亮 打碇鏗  
蘿蔔乾 蕃薯簽  
西瓜鳳梨片 排滿一桌子  
要吃各人選

整理者 廖麗雪

⑥水妍妍：音sui<sup>2</sup> giang<sup>1</sup> giang<sup>1</sup>，形容很美的樣子。

⑦砢鏗：音khok<sup>8</sup> khiang<sup>1</sup>，金屬敲擊之聲。

⑧菜脯米：音chai<sup>3</sup> poo<sup>2</sup> bi<sup>2</sup>，切細的蘿蔔乾。

⑨王梨：音ong<sup>5</sup> lai<sup>5</sup>，鳳梨。

⑩liam<sup>7</sup>：塊、片。

⑪食：音 ciah<sup>8</sup>，吃。

⑫揀：音kieng<sup>2</sup>。



## 月光光<sup>①</sup>

講述者 謝茂榮      采錄者 謝茂榮  
時 間 87、12、13    地 點 外埔鄉圖書館

月光光 秀才郎  
騎白馬 過南塘  
月 iann' iann' <sup>②</sup> 秀才兄  
騎白牛 過北京

註：

①標題為整理者暫擬。

②月 iann' iann'：形容月色明亮之意。



## 月光光

月光光 秀才郎  
騎白馬 過南塘  
月兒亮 秀才兄  
騎白牛 過北京

說明：

講述者按：這是我小時候聽父親說的。

整理者 廖麗雪

## 月娘月光光①

講述者 郭秀錦      采錄者 柯美妃  
時 間 86、7、24      地 點 講述者家中

月娘月光光

起厝三kai<sup>3</sup> hong<sup>5</sup>

三hong<sup>5</sup> keh<sup>4</sup> 擔瓦坯②

瓦坯重 擔飯籠③

飯籠輕 擔管榛④

管榛浮 觸著⑤牛

牛得⑥哮⑦ 觸著狗

狗得吠⑧ 觸著煙筒櫃⑨

好笑 好笑

個老母仔講生著⑩一个臭頭爛耳

個老父⑪仔講毋恠⑫

個老母仔拾⑬起來⑭飼⑮

飼大漢 去讀書⑯

上大人 考一⑰舉

個老母仔叫伊著⑱去死

## 月亮月光光

月亮月光光

造屋三kai<sup>3</sup> hong<sup>5</sup>

三hong<sup>5</sup> keh<sup>4</sup> 挑瓦塊

瓦塊重 挑飯籠

飯籠輕 挑管草

管草浮 觸到牛

牛在叫 觸到狗

狗在吠 觸到煙囪櫃

好笑 好笑

他老媽說生到一個臭頭爛耳

他老爸說不要

他老媽撿起來養

養大了 去讀書

上大人 考一舉

他老媽叫他得去死

註：

- ①標題爲整理者暫擬。
- ②擔瓦坯：音tann<sup>1</sup> hia<sup>7</sup> phe<sup>3</sup>，挑瓦塊。
- ③籠：音lang<sup>7</sup>。
- ④菅榛：音kuann<sup>1</sup> chin<sup>1</sup>，菅草，較芒草粗大且高。
- ⑤觸著：音tak<sup>4</sup> tloh<sup>8</sup>，以角抵觸。
- ⑥得：音leh<sup>4</sup>或teh<sup>4</sup>，在…，其後多接動詞。
- ⑦哮：音hau<sup>2</sup>，叫。
- ⑧吠：音pui<sup>7</sup>。
- ⑨櫃：音kui<sup>7</sup>。
- ⑩著：講述者音toh<sup>8</sup>。
- ⑪父：音pe<sup>7</sup>。
- ⑫毋恠：音m<sup>7</sup> tih<sup>8</sup>，不要。
- ⑬拾：音khloh<sup>4</sup>，撿拾。
- ⑭起來：連音讀khiai<sup>9</sup>。
- ⑮飼：音chi<sup>7</sup>，養育。
- ⑯書：音cir<sup>1</sup>。
- ⑰一：音it<sup>4</sup>。
- ⑱著：音toh<sup>8</sup>，必須。



## 火金姑①

講述者 陳秀妹

采錄者 周美鈴

時間 86年間

地點 講述者家中

火金姑 火 le<sup>5</sup> le<sup>5</sup>

請您姨仔來食茶②

茶米芳 茶米甕

甕大妗③ 大妗共人④做媒人

做佗位⑤ 做大房

大房人剖⑥豬

細房人剖羊

拍鑼仔鼓娶新娘

新娘插紅花

瓠仔⑦換金瓜⑧

金瓜毋好食

瓠仔換ka' liah<sup>4</sup> ⑨

ka' liah<sup>4</sup> 好曝粟⑩

小姑換小叔

小叔毋擔水

掠⑪起來捻⑫腳腿

## 螢火蟲

螢火蟲 火咧咧  
請你阿姨來喝茶  
茶葉香, 茶葉罐  
送大舅媽 大舅媽替人做媒  
做那裡 做大房  
大房人殺豬  
小房人宰羊  
敲鑼打鼓娶新娘  
新娘插紅花  
葫蘆瓜換南瓜  
南瓜不好吃  
葫蘆瓜換ka' liah<sup>4</sup>  
ka' liah<sup>4</sup>好晒穀  
小姑換小叔  
小叔不挑水  
抓起來捏大腿

註：

- ①標題爲整理者暫擬。
- ②食茶：音ciah<sup>8</sup> te<sup>5</sup>，喝茶。
- ③大妗：音tua<sup>7</sup> kim<sup>7</sup>，大舅媽。
- ④共人：音ka<sup>7</sup> lang<sup>5</sup>，連音讀做kang<sup>9</sup>，替人家…。共，是介詞，有向、將、給、幫的意思。
- ⑤佗位：音to<sup>2</sup> ui<sup>7</sup>，哪裡。
- ⑥剖：音thai<sup>5</sup>，殺。
- ⑦瓠仔：音pu<sup>5</sup> a<sup>2</sup>，葫蘆瓜。
- ⑧金瓜：音kim<sup>1</sup> kue<sup>1</sup>，南瓜。
- ⑨ka<sup>1</sup> liah<sup>4</sup>：有人說是一種農具。
- ⑩曝粟：音phak<sup>8</sup> chiek<sup>4</sup>，晒穀子。
- ⑪掠：音liah<sup>8</sup>，抓。
- ⑫捻：音liam<sup>3</sup>，捏。





## 火金星①

講述者 周 煌            采錄者 柯文成  
時 間 86、11、16        地 點 外埔鄉圖書館

火金星 十五暝②  
茶米芳③ 茶米甕④  
甕大姪⑤ 做媒⑥人  
做佗位⑦ 做大房  
大房人劊⑧豬  
細房人劊羊  
拍鑼仔鼓⑨ 娶新娘  
新娘插紅花  
瓠仔⑩換金瓜  
金瓜反輪轉⑪  
火筍⑫換火管⑬  
火管好歛風⑭  
老婆拍老公  
老公走e°宓⑮  
龜咬⑯鱉 鱉無尾  
龜咬粿 粿無餡⑰  
拍鑼仔鼓 叮噹噲⑱  
叮噹噲

## 螢火蟲

螢火蟲 十五夜  
茶葉香 茶葉罐  
送大舅媽 做媒人  
做那裡 做大房  
大房人殺豬  
小房人宰羊  
敲鑼打鼓 娶新娘  
新娘插紅花  
葫蘆瓜換金瓜  
金瓜翻過來  
火篋換火管  
火管好吹風  
老婆打老公  
老公跑去躲  
龜咬鱉 鱉無尾  
龜咬粿 粿無餡  
敲鑼打鼓 叮噹噲  
叮噹噲

整理者 陳素主、柯文成

註：

- ①標題爲整理者暫擬。星，音chinn<sup>1</sup>。
- ②暝：音mi<sup>5</sup>，夜
- ③芳：音phang<sup>1</sup>，香。
- ④甕：音ang<sup>3</sup>，罐子。
- ⑤大妗：音tua<sup>7</sup> kim<sup>7</sup>，大舅媽。
- ⑥媒：音mue<sup>5</sup>。
- ⑦佗位：音to<sup>2</sup> ui<sup>7</sup>，那裡。
- ⑧剖：音thai<sup>5</sup>，殺。
- ⑨拍鑼仔鼓：敲鑼打鼓。拍，音phah<sup>4</sup>，敲、打。
- ⑩瓠仔：音pu<sup>5</sup> a<sup>2</sup>，葫蘆瓜。
- ⑪反輪轉：音pieng<sup>2</sup> lieng<sup>3</sup> tng<sup>2</sup>，翻轉過來。
- ⑫火箠：音hue<sup>2</sup> che<sup>5</sup>，撓火棒。
- ⑬火管：音hue<sup>2</sup> kng<sup>2</sup>，吹風引火之小竹管。
- ⑭歎風：音pun<sup>5</sup> hong<sup>1</sup>，吹風。
- ⑮宓：音bih<sup>4</sup>，躲藏。
- ⑯咬：音ka<sup>7</sup>，咬。
- ⑰餡：音ann<sup>7</sup>。
- ⑱叮噹噲：音ting<sup>7</sup> tong<sup>7</sup> chann<sup>7</sup>，擬聲字。



## 火金星①

講述者 謝茂榮      采錄者 謝茂榮  
時 間 87、12、13    地 點 外埔鄉圖書館

火金星 十五暝  
茶米芳② 茶米甕③  
甕大妗④ 大妗做媒人  
做佗⑤去 做大房  
大房人劊⑥豬  
細房人劊羊  
打鑼鼓娶新娘  
新娘插紅花 瓠仔⑦換金瓜  
金瓜輪⑧輪轉 瓠仔換火管⑨  
火管卜歎⑩風 老婆拍老公  
老公走去死 老婆偷糶米⑪  
糶幾斗 糶二斗  
一斗厝頂曝 一斗土腳曝  
烏烏白烏看著來偷食  
公仔看著 婆仔掠  
掠掠咧 煮煮咧 公家食  
公仔卜攔貯⑫

## 螢火蟲

螢火蟲 十五夜  
茶葉香 茶葉罐  
送大舅媽 大舅媽做媒人  
做那兒 做大房  
大房人殺豬  
小房人殺羊  
打鑼鼓娶新娘  
新娘插紅花 葫蘆瓜換南瓜  
南瓜滾又轉 葫蘆瓜換火管  
火管要吹風 老婆婆打老公公  
老公公跑去死 老婆婆偷賣米  
賣幾斗 賣兩斗  
一斗屋頂曬 一斗地上曬  
黑鳥白鳥看到來偷吃  
老公公看到 老婆婆抓  
抓來了 煮一煮 一起吃  
老公公要再盛

婆仔共公仔sai<sup>1</sup> ⑬嘴𦍋⑭

公仔卜擱添

婆仔共公仔sai<sup>1</sup>嘴邊

註：

①標題為整理者暫擬。

②芳：音phang<sup>1</sup>，香。

③甕：音ang<sup>3</sup>，裝茶葉的罐子。

④甕大妗：指送大舅媽。

⑤佗：音to<sup>2</sup>，那裡。

⑥刳：音thai<sup>5</sup>，殺。

⑦瓠仔：音pu<sup>5</sup> a<sup>2</sup>，葫蘆瓜。

⑧輪：音lian<sup>3</sup>，滾。

⑨火管：音hue<sup>2</sup> kng<sup>2</sup>，吹風引火之小竹管。

⑩歎：音pun<sup>5</sup>，吹。

⑪糶米：音thio<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>，賣米。

⑫貯：音te<sup>2</sup>，裝、盛。

⑬sai<sup>1</sup>：手打臉頰。

⑭嘴𦍋：音chui<sup>3</sup> phe<sup>2</sup>，臉頰。



老婆婆打老公公的嘴巴  
老公公要再添  
老婆婆打老公公的嘴邊

**說明：**

講述者按：童謠的後段有些矛盾，「公仔」死後竟還能抓鳥…，原因是此童謠是小孩子一邊唸一邊湊，才會產生矛盾的。

**整理者 廖麗雪**

## 白翎鷺<sup>①</sup>

講述者 謝陳彩霞 采錄者 柯金聰  
時 間 86、6、27 地 點 六分村

白翎鷺 揸畚箕<sup>②</sup>  
揸到溪仔墘<sup>③</sup>  
跋一倒<sup>④</sup> 拾<sup>⑤</sup>一圓  
寶尚<sup>⑥</sup>好 干若<sup>⑦</sup>錢

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②揸畚箕：音chia' pun<sup>3</sup> ki'，推著畚箕。
- ③墘：音kinn<sup>5</sup>，邊。
- ④跋：音puah<sup>8</sup>，跌。
- ⑤拾：音khioh<sup>4</sup>，撿。
- ⑥尙：音siong<sup>7</sup>，最。
- ⑦干若：音kan<sup>2</sup> na'，好像。

## 白鷺鷥

白鷺鷥 推畚箕  
推到溪邊去  
跌一跤 檢到寶  
寶最好 好像錢

### 說明：

整理者按：李瑞甲先生於85.12.8亦唸誦此首歌謠，內容為「白翎鷺、揸畚箕、揸到溪仔墘、跋一倒、拾一圓」，因內容重覆太多，僅此說明，不另刊登。

整理者 廖麗雪

## 白翎鷺<sup>①</sup>

講述者 毛 送            采錄者 柯文成  
時 間 86、8、1        地 點 講述者家中

白翎鷺 掉畚箕<sup>②</sup>  
掉e<sup>0</sup>橋仔頭  
跋<sup>③</sup>一倒  
檢一个大公寶  
買餅送大姨  
大姨嫌無好食  
嫁ta' ia'<sup>④</sup> ta' ia'卜飛  
嫁西瓜 西瓜卜剗<sup>⑤</sup>  
嫁秀才 秀才騎馬嚙嚙<sup>⑥</sup>來  
閩雞蝦<sup>⑦</sup> 摔死掠<sup>⑧</sup>來剗  
剗無裊<sup>⑨</sup> 放火燒大伯  
大伯走入山 放火燒大官<sup>⑩</sup>  
大官走落海 放火燒狗屎

註：

①標題為整理者暫擬。

## 白鷺鷥

白鷺鷥 推畚箕  
 推到橋頭  
 跌一跤  
 檢到一個大公寶  
 買餅送大姨  
 大姨嫌不好吃  
 嫁ta' ia' ta' ia'要飛  
 嫁西瓜 西瓜要殺  
 嫁秀才 秀才騎馬嚟嚟來  
 大閩雞 摔死抓來殺  
 殺不淨 放火燒大伯  
 大伯跑入山 放火燒公公  
 公公跑入海 放火燒狗屎

### 說明：

整理者按：謝茂榮先生於87.12.13亦唸誦此首歌謠，內容為

- ② 揸畚箕：音chia<sup>1</sup> pun<sup>3</sup> ki<sup>1</sup>，推著畚箕。
- ③ 跋：音puah<sup>8</sup>，摔倒。
- ④ ta<sup>1</sup> ia<sup>7</sup>：一種鳥。
- ⑤ 剖：音thai<sup>5</sup>，殺。
- ⑥ 嚙嚙：音long<sup>7</sup> long<sup>7</sup>，形容馬蹄聲。
- ⑦ 嘍：音koo<sup>2</sup>，動物體形之大者曰嘍。
- ⑧ 掠：音liah<sup>8</sup>，捉。
- ⑨ 裊：音theh<sup>4</sup>，裸露之意。
- ⑩ 大官：音ta<sup>1</sup> kuann<sup>1</sup>，丈夫的父親。

「白翎鷺、揸畚箕、揸到潭仔墘、拾著五仙錢、買大餅、送大姨」因僅是此首歌的前半部，只在此說明不另刊登。

整理者 柯文成、陳素主

## 田蛉<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮      采錄者 張美妃  
時 間 86、6、3      地 點 講述者家中

田蛉 田蛉 飛佻懸<sup>②</sup>  
阿嫂仔賣肉丸  
肉丸真歹食<sup>③</sup>  
阿嫂仔賣柴屐  
柴屐真歹穿  
阿嫂仔著僥倖<sup>④</sup>  
僥倖死 踢著椅  
椅卜<sup>⑤</sup>坐 踢著被  
被卜蓋<sup>⑥</sup> 踢著鴨  
鴨卜剖<sup>⑦</sup>  
踢著你這個<sup>⑧</sup>死奴才

註：

①標題為整理者暫擬。田蛉，音chan<sup>5</sup> ni<sup>1</sup>，蜻蜓。

②懸：音kuan<sup>5</sup>，高。

③歹食：音phainn<sup>2</sup> ciah<sup>8</sup>，不好吃。



## 蜻蜓

蜻蜓 蜻蜓 飛多高  
嫂子賣肉圓  
肉圓真難吃  
嫂子賣木屐  
木屐真難穿  
嫂子真可憐  
可憐死 踢到椅  
椅要坐 踢到被  
被要蓋 踢到鴨  
鴨到殺  
踢到你這個死奴才

整理者 林培雅

④僥倖：音hiau<sup>1</sup> hieng<sup>7</sup>，可憐、遭災。

⑤卜：音beh<sup>4</sup>，要。

⑥蓋：音kah<sup>4</sup>。

⑦刳：音thai<sup>5</sup>，殺。

⑧个：音e<sup>5</sup>，個。



## 赤查某<sup>①</sup>

講述者 柯文成                  采錄者 柯文成  
時 間 86、7、15              地 點 講述者家中

赤查某 嫁圳島  
嫁無三日大腹肚  
生嬰仔<sup>②</sup>配菜脯

註：

①標題為整理者暫擬。赤查某，音chiah<sup>4</sup> ca<sup>1</sup> boo<sup>2</sup>，指兇悍的女人。

②嬰仔：音inn<sup>1</sup> a<sup>0</sup>，小嬰兒。

## 兇女人

兇女人 嫁圳島  
嫁沒三天大肚子  
生小孩配蘿蔔乾

**說明：**

講述者按：這是我們小時候，小孩子在互相叫罵時唸的，如果遇到較兇悍的女孩子，我們就會用這首歌罵她。

**整理者 柯文成、林美麗**

## 阿兵哥<sup>①</sup>

講述者 柯文成      采錄者 柯文成  
時 間 86、7、15      地 點 講述者家中

阿兵哥 食<sup>②</sup>饅頭  
食到嘴齒<sup>③</sup>烏黢黢<sup>④</sup>  
看著查某<sup>⑤</sup>軟糊糊<sup>⑥</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②食：音ciah<sup>8</sup>，吃。
- ③嘴齒：音chui<sup>3</sup> khi<sup>2</sup>，牙齒。
- ④烏黢黢：音oo<sup>1</sup> so<sup>5</sup> so<sup>5</sup>，指黑漆漆的樣子。
- ⑤查某：音ca<sup>1</sup> boo<sup>2</sup>，女人。
- ⑥軟糊糊：音nng<sup>2</sup> ko<sup>5</sup> ko<sup>5</sup>，軟趴趴，全身無力貌。

## 阿兵哥

阿兵哥吃饅頭  
吃得牙齒黑漆漆  
看到女人軟趴趴

**說明：**

整理者按：郭秀錦女士於86.7.24亦唸誦此首歌謠，因內容重覆，故不再刊登。

**整理者 柯文成、林美麗**

## 阿兵哥<sup>①</sup>

講述者 謝茂榮                  采錄者 謝茂榮  
時 間 87、12、13          地 點 外埔圖書館

阿兵哥 錢多多  
無愛<sup>②</sup>食肉 無愛食臊<sup>③</sup>  
愛食狗仔肉焗<sup>④</sup>茼蒿

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②無愛：音bo<sup>5</sup> ai<sup>3</sup>，不喜歡、不要。
- ③臊：音cho<sup>1</sup>，凡肉類的腥氣皆曰之。
- ④焗：音kun<sup>5</sup>，以小火慢煮食物。
- ⑤茼蒿：音tang<sup>1</sup> o<sup>1</sup>。



## 阿兵哥

阿兵哥 錢多多  
不要吃肉 不要吃葷  
要吃狗肉煮茼蒿

整理者 廖麗雪

## 阿河捎草褲①

講述者 謝茂榮      采錄者 謝茂榮  
時 間 87、12、13    地 點 外埔圖書館

阿河捎②草褲③  
點心來加減 hoo<sup>3</sup> ④  
西北雨來就閃  
肉丸來饜⑤到瘵⑥

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②捎：音sa<sup>1</sup>，以手取物。
- ③草褲：音chau<sup>2</sup>khoo<sup>3</sup>，老稻草。即稻草之基部易剝落處。
- ④hoo<sup>3</sup>：一種不雅的吃相，狼吞虎嚥貌。
- ⑤饜：音thui<sup>1</sup>，吃。
- ⑥瘵：音thiam<sup>2</sup>，累。

## 阿河取老稻草

阿河取老稻草  
點心來加減吃  
西北雨來就閃  
肉圓來吃到累

整理者 廖麗雪

## 查某囡仔<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮      采錄者 柯美妃  
時 間 86、6、3      地 點 講述者家中

查某囡仔 查某囡仔  
你幾歲  
新娘車 駛倒退  
kauh<sup>4</sup>著<sup>②</sup>您<sup>③</sup>母仔真歹勢<sup>④</sup>  
阿母仔 阿母  
我無愛嫁  
我卜<sup>⑤</sup>留咧嫁皇帝

註：

- ①標題為整理者暫擬。查某囡仔，音ca<sup>1</sup> boo<sup>2</sup> gin<sup>2</sup> a<sup>2</sup>，女孩子。  
②kauh<sup>4</sup>著：輾到。  
③您：音lin<sup>2</sup>，你的。  
④歹勢：音phainn<sup>2</sup> se<sup>3</sup>，不好意思。  
⑤卜：音beh<sup>4</sup>，要。

## 女孩子

女孩子 女孩子  
你幾歲  
新娘車 倒退開  
輾到你媽真抱歉  
媽啊 媽啊  
我不嫁  
我要留著嫁皇帝

整理者 林培雅

## 臭頭仔臭疔疤<sup>①</sup>

講述者 洪 得                      采錄者 柯文成  
時 間 86、10、19              地 點 講述者家中

臭頭仔臭疔疤  
食飽趲<sup>②</sup>橋腳  
橋腳ciam<sup>1</sup> bu<sup>2</sup> le<sup>5</sup> <sup>③</sup>  
掠<sup>④</sup>臭頭仔起來<sup>⑤</sup>剝皮<sup>⑥</sup>  
皮繃<sup>⑦</sup>虎<sup>⑧</sup> 肉飼鼓<sup>⑨</sup>  
虎頭焗<sup>⑩</sup>鹹薑  
虎尾焗豆醬  
予<sup>⑪</sup>臭頭仔食到<sup>⑫</sup>拍kha<sup>1</sup> chiunn<sup>3</sup> <sup>⑬</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。疔疤，音pi<sup>1</sup> pa<sup>1</sup>。  
②趲：音nng<sup>3</sup>，鑽。  
③ciam<sup>1</sup> bu<sup>2</sup> le<sup>5</sup>：不知其意。  
④掠：音liah<sup>8</sup>，捉。  
⑤起來：連音為khiai<sup>9</sup>。  
⑥剝皮：音pak<sup>4</sup> phue<sup>5</sup>。  
⑦繃：音pinn<sup>1</sup>，繃緊。

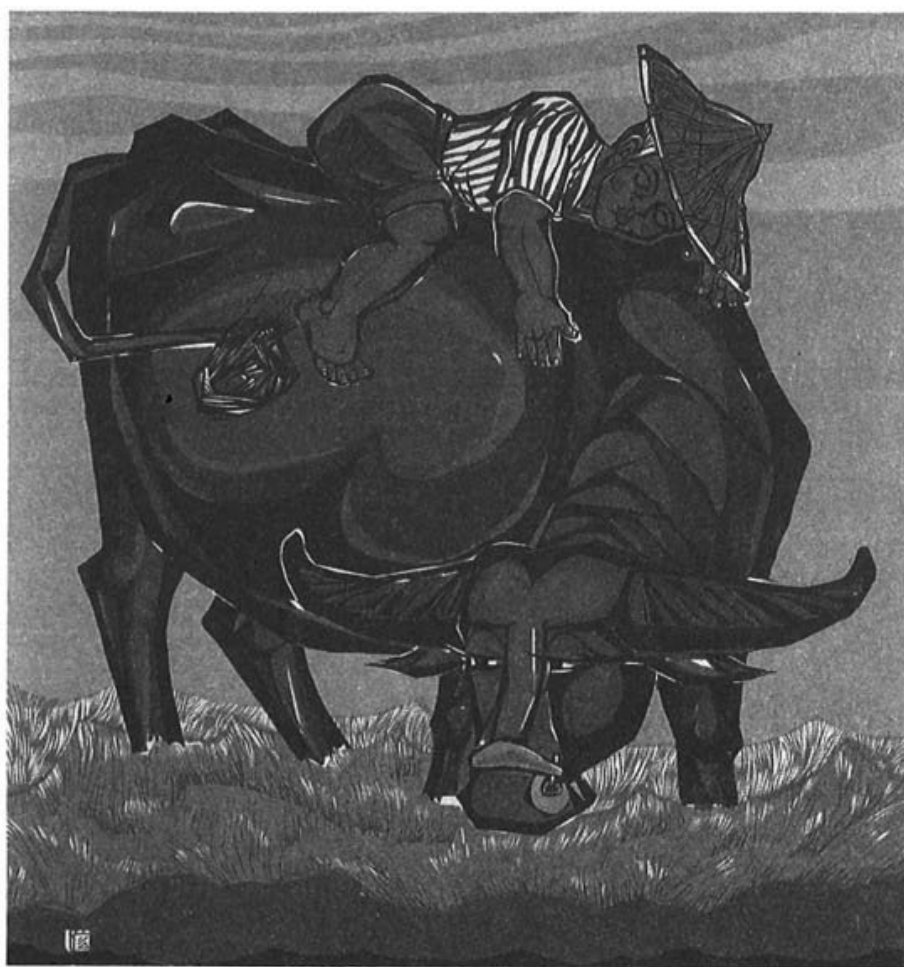
## 臭頭仔臭熏熏

臭頭仔臭熏熏  
吃飽鑽橋下  
橋下ciam<sup>1</sup> bu<sup>2</sup> le<sup>5</sup>  
捉臭頭仔來剝皮  
皮繃鼓 肉餵虎  
虎頭熬鹹薑  
虎尾熬豆醬  
讓臭頭仔吃到打噴嚏

整理者 柯文成、陳素主

- ⑧虎：根據整理者過去所采集的資料來看，此字似應為「鼓」，比較合理。
- ⑨此字似乎應改為「虎」。
- ⑩焮：音kun<sup>5</sup>，以小火慢煮食物。
- ⑪予：音hoo<sup>7</sup>，給。
- ⑫食到：音ciah<sup>8</sup> kah<sup>4</sup>，吃到…。
- ⑬拍kha<sup>1</sup> chiunn<sup>3</sup>：打噴嚏。





## 唏咐唉<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮

采錄者 柯美妃

時間 86、6、3

地點 講述者家中

唏咐唉 唏咐唉  
篩<sup>②</sup>米篩粟<sup>③</sup>飼閩雞  
閩雞飼大隻  
阿舅來劊<sup>④</sup>予<sup>⑤</sup>阿舅食<sup>⑥</sup>  
阿舅食無了<sup>⑦</sup>  
賸一寡<sup>⑧</sup>雞頭雞腳爪  
阿媽捧<sup>⑨</sup>得<sup>⑩</sup>囡<sup>⑪</sup>  
孫仔佇<sup>⑫</sup>桌腳蟯蟯趨<sup>⑬</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。唏咐唉，音hi<sup>7</sup> hu<sup>7</sup> ue<sup>1</sup>。

②篩：音thai<sup>1</sup>。

③粟：音chiek<sup>4</sup>，穀子。

④劊：音thai<sup>5</sup>，宰殺。

⑤予：音hoo<sup>7</sup>，給。

⑥食：音ciah<sup>8</sup>，吃。

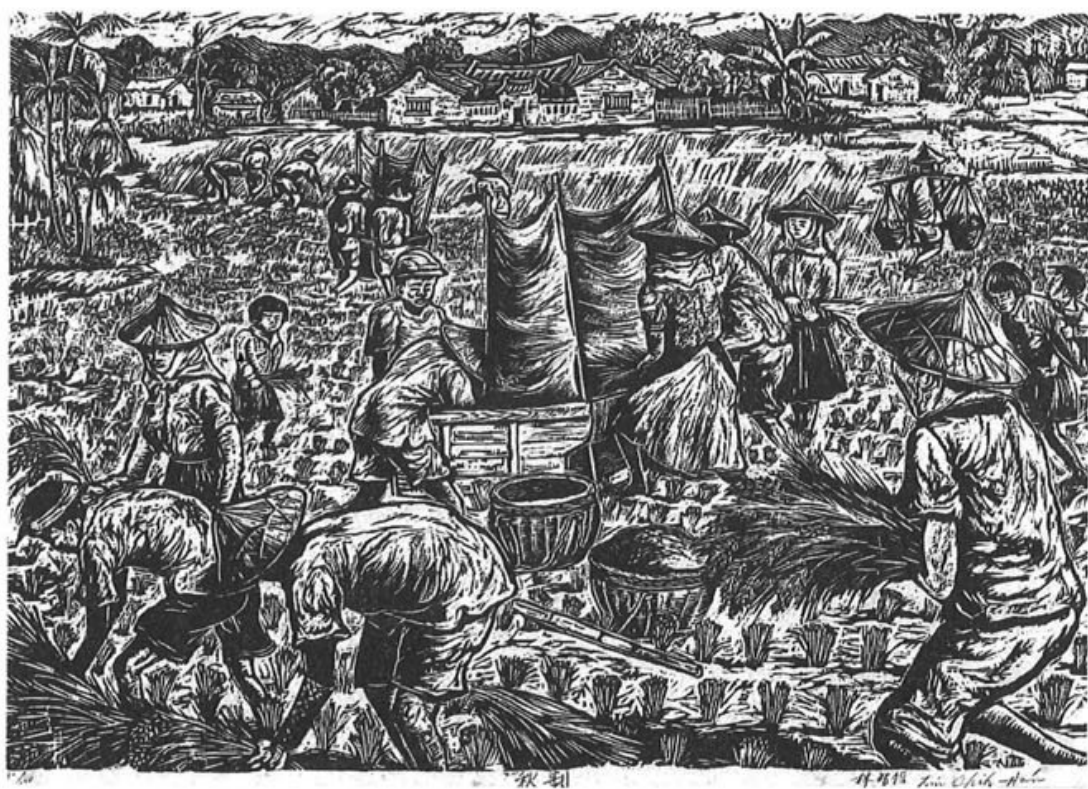
⑦了：音liau<sup>2</sup>，完。

## 啼咐唉

啼咐唉 啼咐唉  
篩米篩穀養閩雞  
閩雞養大隻  
舅舅來殺給舅舅吃  
舅舅吃不完  
剩一些雞頭雞爪子  
奶奶端去放  
孫子在桌底鑽不停

整理者 林培雅

- ⑧贖一寡：音chun<sup>1</sup> cit<sup>8</sup> kua<sup>2</sup>，剩下一些。
- ⑨捧：音phang<sup>5</sup>，端。
- ⑩得：音leh<sup>4</sup>，在做什麼事情之意。
- ⑪因：音khng<sup>3</sup>，放置。
- ⑫佇：音ti<sup>7</sup>，在什麼地方之意。
- ⑬蟯蟯趨：音ngiau<sup>7</sup> ngiau<sup>7</sup> nng<sup>3</sup>，鑽個不停的樣子。



## 啼咐唉<sup>①</sup>

講述者 郭秀錦      采錄者 柯美妃  
時 間 87、7、24      地 點 講述者家中

啼咐唉 載米飼<sup>②</sup>閩雞  
閩雞飼飼 e<sup>0</sup>勢<sup>③</sup>大隻  
劊<sup>④</sup>劊e<sup>0</sup>予阿舅食<sup>⑤</sup>  
阿舅食無了<sup>⑥</sup>  
贖<sup>⑦</sup>二支雞腳爪<sup>⑧</sup>  
阿媽捧<sup>⑨</sup>去囡<sup>⑩</sup>  
二个<sup>⑪</sup>枵鬼<sup>⑫</sup>孫  
住<sup>⑬</sup> e<sup>0</sup>桌腳亟亟趨<sup>⑭</sup>  
阿媽捧來  
個<sup>⑮</sup>二个sut<sup>4</sup>了了<sup>⑯</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。啼咐唉，音hi<sup>7</sup> hu<sup>7</sup> ue<sup>1</sup>，擬聲字。

②飼：音chi<sup>7</sup>，餵養。

③勢：音gau<sup>5</sup>，很會…。

④劊：音thai<sup>5</sup>，殺。

⑤食：音ciah<sup>8</sup>，吃。

## 啼咐唉

啼咐唉 載米餵闖雞  
闖雞養了很會長  
殺一殺給舅舅吃  
舅舅吃不完  
剩二支雞腳爪  
阿媽端去放  
兩個貪吃孫  
在桌下一直鑽  
阿媽端來  
他兩人吃光光

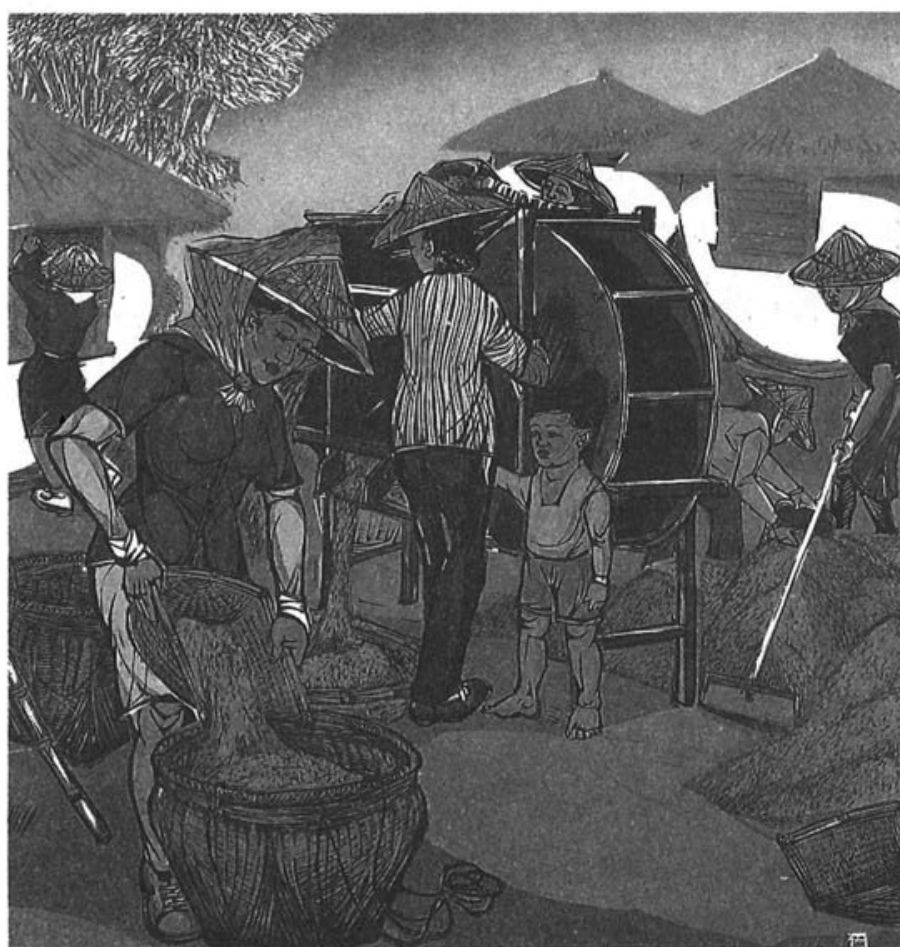
### 說明：

整理者按：柯文成先生於86.7.15亦唸誦此首歌謠，內容為：「啼咐唉，載米飼闖雞，闖雞勢大隻，剖剖e<sup>o</sup>予阿舅食，阿舅食無了，賸一隻雞腳爪。」因內容重覆太多，僅於此說明，不另刊出。

整理者 陳素主

- ⑥了：音liau<sup>2</sup>，完。
- ⑦贖：音chun<sup>1</sup>，剩下。
- ⑧爪：音jiau<sup>2</sup>。
- ⑨捧：音phang<sup>5</sup>，端、捧。
- ⑩囡：音khng<sup>3</sup>，放。
- ⑪个：音e<sup>5</sup>，個。
- ⑫枵鬼：音iau<sup>1</sup> kui<sup>2</sup>，餓鬼，形容人很貪吃。
- ⑬住：音tua<sup>3</sup>，待在…。
- ⑭亟亟趨：音khok<sup>8</sup> khok<sup>8</sup> nng<sup>3</sup>，一直鑽。
- ⑮佢：音in<sup>1</sup>，他們。
- ⑯sut<sup>4</sup>了了：吃光光。





## 唏咐唉<sup>①</sup>

講述者 李瑞甲      采錄者 柯文成 初步整理 柯文成  
時 間 85、12、8      地 點 講述者家中

唏咐唉 篩<sup>②</sup>米飼閩雞  
閩雞飼大隻  
剗<sup>③</sup>予<sup>④</sup>阿舅仔食<sup>⑤</sup>  
阿舅仔食無了<sup>⑥</sup>  
贖<sup>⑦</sup>一塊雞腳爪  
阿媽捧<sup>⑧</sup> e<sup>0</sup> 囡<sup>⑨</sup>  
害小弟仔倒佇<sup>⑩</sup>土腳亟亟趨<sup>⑪</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。唏咐唉，音hi<sup>7</sup> hu<sup>7</sup> e<sup>1</sup>，擬聲字。

②篩：音thai<sup>1</sup>。

③剗：音thai<sup>5</sup>，宰殺。

④予：音hoo<sup>7</sup>，給。

⑤食：音ciah<sup>8</sup>，吃。

⑥了：音liau<sup>2</sup>，完。

⑦贖：音chun<sup>1</sup>，剩下。

## 啼咐唉

啼咐唉 篩米養閩雞  
閩雞養大隻  
殺給舅舅吃  
舅舅吃不完  
剩一塊雞爪子  
奶奶端去放  
害小弟躺在地上一直鑽

整理者 林培雅

⑧捧：音phang<sup>5</sup>，端。

⑨囡：音khng<sup>3</sup>，放置。

⑩佇：音ti<sup>7</sup>，在什麼地方之意。

⑪亟亟趨：音khok<sup>8</sup> khok<sup>8</sup> nng<sup>3</sup>，一直鑽個不停的樣子。



## 唉咐唉<sup>①</sup>

講述者 謝茂榮

采錄者 謝茂榮

時間 86、6、22

地點 外埔圖書館

唉咐唉 阿媽飼閩雞

飼予<sup>②</sup>大大隻

剗<sup>③</sup>予阿舅食<sup>④</sup>

阿舅食無了

贖<sup>⑤</sup>一支雞腳爪

阿媽捧<sup>⑥</sup>去園<sup>⑦</sup>

孫仔蟯蟯趨<sup>⑧</sup>

註：

①標題為講述者暫擬。唉咐唉，音e<sup>1</sup> hu<sup>7</sup> e<sup>1</sup>。

②予：音hoo<sup>7</sup>，給。

③剗：音thai<sup>5</sup>，殺。

④食：音ciah<sup>8</sup>，吃。

⑤贖：音chun<sup>1</sup>，剩。

⑥捧：音phang<sup>5</sup>，端。

⑦園：音khng<sup>3</sup>，放。

⑧蟯蟯趨：音ngiau<sup>7</sup> ngiau<sup>7</sup> nng<sup>3</sup>，鑽個不停的樣子。

## 唉咐唉

唉咐唉 奶奶養闊雞  
養到很大隻  
殺給舅舅吃  
舅舅吃不完  
剩一隻雞爪子  
奶奶端去放  
孫子鑽不停

### 說明：

講述者按：小時候客人來，家人很忙，小孩不能同大人一起吃飯，客人走了以後，小孩很高興馬上有好吃的菜，這時兄妹通常都會唸這首歌謠來消遣小孩子。

整理者 林培雅、謝茂榮

## 草蜢仔弄雞公①

講述者 柯文成                      采錄者 柯文成  
時 間 86、7、15                    地 點 講述者家中

草蜢②仔弄雞公③

雞公亟亟④跳

草蜢仔死翹翹⑤

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②草蜢：音chau<sup>2</sup> mih<sup>4</sup>，蚱蜢。
- ③弄：音lang<sup>7</sup>，作弄。
- ④亟亟：音khok<sup>8</sup> khok<sup>8</sup>，擬態詞，一直……的樣子。
- ⑤死翹翹：音si<sup>2</sup> khiau<sup>3</sup> khiau<sup>3</sup>，死掉之意。



## 蚱蜢耍公雞

蚱蜢耍公雞  
公雞一直跳  
蚱蜢死翹翹

### 說明：

講述者按：小孩子之間在吵架時，年紀較小的，若對年紀較大者叫罵，而又被父母親看到，就會唸這首歌謠，意思是說小的還不認份，還敢這樣惹大的，真是不想活了。

整理者 柯文成、林美麗

## 草蠅公<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮

采錄者 柯美妃

時間 86、6、3

地點 講述者家中

草蠅公 塊phong<sup>7</sup> phong<sup>7</sup><sup>②</sup>

棺<sup>③</sup>籃仔卜<sup>④</sup>培墓<sup>⑤</sup>

培當時<sup>⑥</sup> 培月半

金線花 咬金線

金線花 開幾蕊<sup>⑦</sup>

開二蕊

一蕊跋<sup>⑧</sup>落土

一蕊跋落水

叫姑拾<sup>⑨</sup> 姑毋拾

叫嫂拾 嫂毋拾

婆仔拾起來

姑亦<sup>⑩</sup>卜愛 嫂亦卜愛

開後尾門仔剝芥菜

剝幾把 剝二把

一把送先生

一把送秀才

秀才騎馬嚟嚟來

## 蚱蜢公

蚱蜢公 灰濛濛  
提籃子要掃墓  
掃何時 掃十五  
金線花 咬金線  
金線花 開幾朵  
開兩朵  
一朵掉落土  
一朵掉落水  
叫姑撿 姑不撿  
叫嫂撿 嫂不撿  
婆婆撿起來  
姑也要 嫂也要  
開後門剝芥菜  
剝幾把 剝兩把  
一把送老師  
一把送秀才  
秀才騎馬嚕嚕來

摔<sup>①</sup>死闍雞嘍<sup>②</sup> 掠<sup>③</sup>來劊<sup>④</sup>

註：

- ①標題爲整理者暫擬。草蜢公，音chau<sup>2</sup> meh<sup>4</sup> kong<sup>1</sup>。
- ②塊phong<sup>7</sup> phong<sup>7</sup>：指很多蚱蜢和灰塵混在一起在田裡跳躍。  
塊，音ieng<sup>1</sup>，塵埃飛揚貌。
- ③拈：音kuann<sup>7</sup>，提。
- ④卜：音beh<sup>4</sup>，要。
- ⑤培墓：音pue<sup>5</sup> bong<sup>7</sup>，掃墓。
- ⑥當時：音tang<sup>1</sup> si<sup>5</sup>，何時。
- ⑦蕊：音lui<sup>2</sup>，朵。
- ⑧跋：音puah<sup>8</sup>，掉落。
- ⑨拾：音khioh<sup>4</sup>，撿拾。
- ⑩亦：音ah<sup>8</sup>，也。
- ⑪摔：音siak<sup>4</sup>。
- ⑫闍雞嘍：大闍雞。嘍，音koo<sup>2</sup>。
- ⑬掠：音liah<sup>8</sup>，抓。
- ⑭劊：音thai<sup>5</sup>，宰殺。

## 摔死大閩雞 抓來宰

### 說明：

整理者按：吳柯玉彩女士於86.9.30亦唸誦此歌謠，內容爲：「草蜢仔公 塊phong<sup>7</sup> phong<sup>7</sup>

卜佗去 卜培墓

培當時 培月半

金針咬金線

金線板 板板搖

搖幾蕊 搖二蕊

一蕊跤落土

一蕊跤落水

叫姑拾 姑毋拾

叫秀才拾起來

姑亦愛 嫂亦愛

後尾門仔偷剝芥菜

剝幾把 講剝二把

一把送先生

一把送秀才

秀才騎馬鈴瑯來」因僅一小部分差異，故只在此說明，不另刊出。

整理者 林培雅

## 搖啊搖<sup>①</sup>

講述者 高雪珠      采錄者 高雪珠  
時 間 86、3、18      地 點 講述者家中

搖啊搖 豬腳雙片<sup>②</sup>劃<sup>③</sup>  
搖豬腳 搖麵線  
搖糍花<sup>④</sup> 搖大餅  
搖檳榔 來相請

註：

①標題為整理者暫擬。

②片：音pieng<sup>5</sup>，邊。

③劃：音lio<sup>5</sup>，用刀尖向裡長割。

④糍花：音lau<sup>2</sup> hue<sup>1</sup>，一種用爆過的熟米再加上麥芽糖做成的點心。以前的人嫁女兒時，會做大塊的糍花來當喜餅分送給親朋好友。

## 搖啊搖

搖啊搖 豬腳兩邊割  
搖豬腳 搖麵線  
搖荖花 搖大餅  
搖檳榔 來相請

整理者 廖麗雪

## ABCD<sup>①</sup>

講述者 呂世明            采錄者 高秋英  
時 間 86、7、18        地 點 外埔農會

ABCD 狗咬<sup>②</sup>豬  
豬無尾 狗咬粿  
粿無餡<sup>③</sup> 布袋戲尪仔<sup>④</sup>嚙嚙<sup>⑤</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。

②咬：音ka<sup>7</sup>。

③餡：音ann<sup>7</sup>。

④尪仔：音ang<sup>1</sup> a<sup>2</sup>，木偶。

⑤嚙嚙：音long<sup>1</sup> tong<sup>7</sup> chann<sup>7</sup>，擬聲字。



# ABCD

ABCD 狗咬豬

豬沒尾巴 狗咬糕

粿沒有餡 布袋戲偶劈拍打

整理者 廖麗雪

## poo<sup>1</sup> tiu<sup>1</sup>①

講述者 李瑞甲      采錄者 柯文成  
時 間 85、12、8      地 點 講述者家中

poo<sup>1</sup> tiu<sup>1</sup> poo<sup>1</sup> tiu<sup>1</sup> che<sup>3</sup>  
生子無當②下③  
下e<sup>0</sup>草埔④腳  
予⑤飼牛囡仔⑥掠⑦去焗粿⑧  
卜⑨來告 卜來告  
飼牛婁⑩ 飼牛婁

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②無當：音bo<sup>5</sup> tang<sup>3</sup>，不能夠。
- ③下：音he<sup>7</sup>，放置。
- ④草埔：草堆。埔，音poo<sup>1</sup>。
- ⑤予：音hoo<sup>7</sup>，給，被。
- ⑥飼牛囡仔：放牛的小孩。囡仔，音gin<sup>2</sup> a<sup>2</sup>。
- ⑦掠：音liah<sup>8</sup>，捉。
- ⑧焗粿：音piak<sup>4</sup> pa<sup>1</sup>，焙成肉乾。
- ⑨卜：音beh<sup>4</sup>，要。
- ⑩婁：音ci<sup>1</sup>，女陰。在此，有咒罵的意思。

## poo' tiu' 1

poo' tiu' poo' tiu' che<sup>3</sup>

生子無處放

放在草埔下

被放牛小孩捉去焙乾

要去告 要去告

死放牛 死放牛

整理者 柯文成、林培雅

## 貳、儀式歌謠

### 一、訣術類

## 一二三四①

講述者 謝茂榮 采錄者 謝茂榮 初步整理 謝茂榮  
時 間 86、6、22 地 點 外埔圖書館

一二三四

囡仔人②洗身軀

無代誌③

土地公伯仔鬥④保庇

毋好予⑤水鬼仔給我拖去

註：

- ①標題為整理述者暫擬。
- ②囡仔人：音gin<sup>2</sup> a<sup>2</sup> lang<sup>5</sup>，小孩子。
- ③代誌：音tai<sup>7</sup> ci<sup>3</sup>，事情。
- ④鬥：音tau<sup>3</sup>，幫忙。
- ⑤予：音hoo<sup>7</sup>，給，讓。

說明：

講述者按：小時候鄉村沒有游泳池，小孩子到水溝或大圳找水游泳之前，先用右手沾水拍拍胸膛，邊拍邊唸此歌謠以安慰自己。

整理者 林培雅

## 關牛神<sup>①</sup>

講述者 蘇煙溪

采錄者 卓芳如

時間 85、11、2

地點 講述者家中

關落關牛神

牛相觸<sup>②</sup>

馬相衝<sup>③</sup>

kam<sup>2</sup>仔崽<sup>④</sup>

落水金蛟龍<sup>⑤</sup>

卜<sup>⑥</sup>觸你就觸

毋<sup>⑦</sup>觸舉<sup>⑧</sup>損槌仔<sup>⑨</sup>撼<sup>⑩</sup>牛角

io<sup>7</sup> loh<sup>8</sup> phiang<sup>7</sup> phiang<sup>7</sup><sup>⑪</sup>

紅甘蔗

艍<sup>⑫</sup>腳燈

雞母屎

亟亟塊<sup>⑬</sup>

註：

①標題為整理者暫擬。

②觸：音tak<sup>4</sup>，動物以角相抵碰。

③衝：音cieng<sup>1</sup>，衝撞。

- ④kam<sup>2</sup>仔崽：一般是說「犗仔崽」即小牛犢的意思。
- ⑤不知其意為何。
- ⑥卜：音beh<sup>4</sup>，要。
- ⑦毋：音m<sup>7</sup>，不要。
- ⑧舉：音gia<sup>5</sup>，拿。
- ⑨擗槌仔：音kong<sup>3</sup> thui<sup>5</sup> a<sup>2</sup>，鐵槌。
- ⑩撼：音ham<sup>2</sup>，用力槌打。
- ⑪不知其意為何。
- ⑫𦵏：音lo<sup>3</sup>，身長曰𦵏。
- ⑬𦵏𦵏塊：音khok<sup>8</sup> khok<sup>8</sup> ieng<sup>1</sup>，灰塵瀰漫一直未散的樣子。

### 說明：

整理者按：講述者表示，這是一首遊戲時所唸的歌謠，遊戲的方法如下：兩人頭相抵，摹仿牛用角相鬥的樣子，利用頭的力量互相推擠對方，輸的人會一直倒退，退到一個界限就算輸了，然後換別人挑戰。其他在參觀比賽的人則拿石頭互相撞擊，讓石頭發出聲音，以壯聲勢，替兩人加油。

又，根據整理者以往所採集到的資料來看，這是則「訣術類」的歌謠，雖然是小孩在玩的遊戲，但是卻是利用唸誦此首歌謠來讓「牛神」上身之後小孩就會像牛一樣相抵觸。

整理者 林培雅、陳素主

## 參、一般歌謠



## 一盆牡丹在後溝①

講述者 李登賜                      采錄者 高雪珠  
時 間 86、7、25                    地 點 講述者家中

一盆牡丹在後溝  
暝日思想在心頭  
有錢有銀爿得到②  
想著姜女目屎③流  
二盆牡丹二尺二  
毋④比盆頂十三四  
手捫⑤一枝滾花枝  
三盆牡丹在城內  
生根發芽⑥無人知  
恨父恨母恨阮稔⑦  
探無姜女人出來

註：

- ①標題為整理者暫擬。  
②爿得到：音bue<sup>7</sup> tit<sup>4</sup> kau<sup>3</sup>，到不了。  
③目屎：音bak<sup>8</sup> sai<sup>2</sup>，眼淚。  
④毋：音m<sup>7</sup>，不。

## 一盆牡丹在後溝

一盆牡丹在後溝  
日夜相思在心頭  
有錢有銀到不了  
想到姜女眼淚流  
兩盆牡丹兩尺二  
不比盆頂十三四  
手彎一枝繞花枝  
三盆牡丹在城內  
生根發芽沒人知  
怨父怨母怨我醜  
望不到姜女人出來

整理者 廖麗雪

- ⑤ 擱：音tiau<sup>1</sup>，用力使物彎曲。
- ⑥ 芽：音inn<sup>2</sup>，芽。
- ⑦ 標：音bai<sup>2</sup>，醜，壞，不好。



## 一隻雞公母甘闌①

講述者 卓芳如            采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、20        地 點 講述者家中

一隻雞公母甘闌  
留得②叫更③敢有嫌  
無錢只好就較儉④  
毋通⑤死豬鎮⑥豬砧⑦

註：

- ①標題為整理者暫擬。毋甘，音m<sup>7</sup> kam<sup>1</sup>，捨不得。
- ②得：音eh<sup>4</sup>，在做什麼事情之意。
- ③叫更：報時。
- ④較儉：音khah<sup>4</sup> khiam<sup>7</sup>。
- ⑤毋通：音m<sup>7</sup> thang<sup>1</sup>，不可以
- ⑥鎮：音tin<sup>3</sup>，佔據。
- ⑦豬砧：豬肉舖。砧，音tiam<sup>1</sup>，砧板。

## 一隻雞公母甘闌①

講述者 卓芳如      采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、20    地 點 講述者家中

一隻雞公母甘闌  
留得②叫更③敢有嫌  
無錢只好就較儉④  
毋通⑤死豬鎮⑥豬砧⑦

註：

- ①標題為整理者暫擬。毋甘，音m<sup>7</sup> kam<sup>1</sup>，捨不得。
- ②得：音eh<sup>4</sup>，在做什麼事情之意。
- ③叫更：報時。
- ④較儉：音khah<sup>4</sup> khiam<sup>7</sup>。
- ⑤毋通：音m<sup>7</sup> thang<sup>1</sup>，不可以
- ⑥鎮：音tin<sup>3</sup>，佔據。
- ⑦豬砧：豬肉舖。砧，音tiam<sup>1</sup>，砧板。

## 一隻公雞不捨闌

一隻公雞不捨闌  
留著報時也不嫌  
沒錢只好較節儉  
死豬不可佔豬舖

整理者 林培雅

## 一隻雞公紅ki<sup>3</sup> ki<sup>3</sup> ①

講述者 卓芳如                      采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、20                  地 點 講述者家中

一隻雞公紅ki<sup>3</sup> ki<sup>3</sup>  
企佇<sup>②</sup>山頂吱吱啼<sup>③</sup>  
tiau<sup>1</sup> ma<sup>2</sup><sup>④</sup>看著心歡喜  
掠<sup>⑤</sup>來炒酒食開脾<sup>⑥</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。紅ki<sup>3</sup> ki<sup>3</sup>，形容很紅的樣子。
- ②企佇：音khia<sup>7</sup> ti<sup>7</sup>，站在。
- ③吱吱啼：模擬公雞的叫聲。吱，音ki<sup>1</sup>。
- ④tiau<sup>1</sup> ma<sup>2</sup>：不知其意。
- ⑤掠：音liah<sup>8</sup>，抓。
- ⑥開脾：音khui<sup>1</sup> pi<sup>5</sup>，開胃。



## 一隻公雞紅通通

一隻公雞紅通通  
站在山頂吱吱啼  
tiau¹ ma²看到心歡喜  
抓來炒酒吃開胃

整理者 林培雅

## 一隻雞毋甘剖<sup>①</sup>

講述者 卓芳如      采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、20    地 點 講述者家中

一隻雞毋甘剖  
留得生卵<sup>②</sup>傳雞崽<sup>③</sup>  
娘仔生水<sup>④</sup>濟<sup>⑤</sup>人愛  
無比八字娶媪<sup>⑥</sup>來

註：

①標題為整理者暫擬，毋甘剖，音m<sup>7</sup> kam<sup>1</sup> thai<sup>5</sup>，捨不得宰殺。

②卵：音nng<sup>7</sup>。

③雞崽：小雞。崽，音cai<sup>1</sup>。

④水：音sui<sup>2</sup>，漂亮。

⑤濟：音ce<sup>7</sup>，多。

⑥媪：音bue<sup>7</sup>，不。

## 一隻母雞不捨殺

一隻母雞不捨殺  
留著生蛋孵小雞  
娘子漂亮人人愛  
沒批八字娶不來

整理者 林培雅

## 一條椅仔二尺五<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛      采錄者 劉昌理 柯文成  
時 間 87、12、23      地 點 講述者家中

一條<sup>te<sup>o</sup></sup>椅仔二尺<sup>te<sup>o</sup></sup>五  
二人來坐啊有較疏  
厝邊頭尾看著是目怨妒  
干干<sup>②</sup>仔予阮二个<sup>③</sup>坐歸晡<sup>④</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②干干：音kan<sup>1</sup> kan<sup>1</sup>，偏偏、偏要。
- ③个：音e<sup>5</sup>，個。
- ④歸晡：音kui<sup>1</sup> poo<sup>1</sup>，一下午。

## 一張椅子兩尺五

一張椅子兩尺五  
兩人來坐有較寬  
左右鄰舍看了嫉妒  
偏偏我倆坐一下午

整理者 廖麗雪

## 二條菜瓜平平大<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛                      采錄者 劉昌理 柯文成  
時 間 87、12、23                      地 點 講述者家中

二條菜瓜啊平平<sup>②</sup>仔te<sup>0</sup>大  
一條好食哦一條枯<sup>③</sup>  
阿娘仔卜嫁來嫁我  
嫁我細漢勢<sup>④</sup>拖磨  
二粒金瓜啊平平仔te<sup>0</sup>重  
一粒先生<sup>⑤</sup>哦有較紅哦  
阿君仔愛我毋免望  
擔砂填海是了戇工<sup>⑥</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②平平：音penn<sup>5</sup> penn<sup>5</sup>，一般地，一樣地。
- ③枯：音kua<sup>1</sup>，蔬果老化不幼軟者。
- ④勢：音gau<sup>5</sup>，能幹。
- ⑤先生：音sieng<sup>1</sup> senn<sup>1</sup>，先長。
- ⑥了戇工：音liau<sup>2</sup> gong<sup>7</sup> kang<sup>1</sup>，白費工夫。

## 二條絲瓜一般大

二條絲瓜一般大  
一條好吃一條老  
娘子要嫁來嫁我  
嫁我年輕很耐磨  
二粒南瓜一般重  
一粒先長比較紅  
郎君愛我不用想  
挑砂填海白費力

整理者 廖麗雪

## 十二月二四人送神<sup>①</sup>

講述者 李卓玉      采錄者 柯文成  
時 間 87、11、29    地 點 講述者家中

十二月二四人啊送神  
阿娘仔來勸阿君仔啊是有啊來原啊因啊  
勸你來今仔日著啊轉去  
您厝內一啊家內公仔婆是卜啊來向<sup>②</sup>啊你  
阿君來聽著啊目仔停停  
知通<sup>③</sup>來阿娘仔啊你些<sup>④</sup>te<sup>0</sup>絕啊情  
盡啊趁<sup>⑤</sup>來錢啊銀予啊你用  
知通te<sup>0</sup>阿娘仔啊你些e<sup>0</sup>te<sup>0</sup>絕啊情  
就啊叫來阿君仔免啊傷悲  
我手提來一啊把是啊來金啊錢  
手揸<sup>⑥</sup>來一啊个是啊來白啊米  
轉啊去來您厝內某仔子<sup>⑦</sup>若生氣  
歡喜來嘴啊笑愛來先啊問啊伊啊  
轉去來您啊厝內某啊子愛啊著<sup>⑧</sup>疼  
阿娘仔來原啊在是合<sup>⑨</sup>來你啊行<sup>⑩</sup>  
正手<sup>⑪</sup>來開啊門啊予啊君轉  
倒手<sup>⑫</sup>來牽啊衫拭<sup>⑬</sup>啊目屎



## 十二月廿四人送神

十二月廿四人送神  
娘子勸君有原因  
勸你今日得回去  
家裡父母全靠你  
郎君一聽眼呆直  
才知娘子這麼絕情  
賺盡銀子給你花  
才知娘子這麼絕情  
喚道郎君別傷悲  
手拿一把是金錢  
手提一袋是白米  
回去妻兒若生氣  
展開笑容先問候  
回去妻兒要疼惜  
娘子依然跟著你  
右手開門讓君回  
左手提襟擦眼淚

一手來拽<sup>⑭</sup>啊君仔你著啊擱來

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②向：音ng<sup>3</sup>，盼望也。
- ③知通：音cai<sup>1</sup> thang<sup>1</sup>，疑「通知，音thang<sup>1</sup> cai<sup>1</sup>」之倒裝句，才知道。
- ④些：音ciah<sup>4</sup>，如此、這麼。
- ⑤趁：音than<sup>3</sup>，賺。
- ⑥揸：音kuann<sup>7</sup>，提。
- ⑦某仔子：音boo<sup>2</sup> a<sup>2</sup> kiann<sup>2</sup>，妻兒。
- ⑧著：音tioh<sup>8</sup>，需要、必須之意。
- ⑨合：音kah<sup>4</sup>，和，與。
- ⑩行：音kiann<sup>5</sup>，交往。
- ⑪正手：音ciann<sup>3</sup> chiu<sup>2</sup>，右手。
- ⑫倒手：左手。
- ⑬拭：音chit<sup>4</sup>，擦拭。
- ⑭拽：音iat<sup>4</sup>，招呼、招喚。

招手喚君要再來

整理者 廖麗雪

## 十二相送<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 劉昌理 柯文成  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

一送梁哥啊到床桌  
雙手牽來哦我親哥  
我哥今日卜轉倒<sup>②</sup>  
放掉小妹仔無奈何  
二送梁哥啊到房口  
四目相看目屎流哦  
今日卜轉到阮兜<sup>③</sup>  
三送梁哥啊到大廳  
一隻烏狗吠三聲  
手提飯丸窰<sup>④</sup>狗嘴  
是阮兄妹仔毋通吠  
四送梁哥啊到外埕  
一陣烏雲哦遮一坪<sup>⑤</sup>  
我妹仔跪落就來訴  
訴e<sup>0</sup>雲開路好行  
五送梁哥啊到後河  
阮某若死結翁婆<sup>⑥</sup>

## 十二相送

一送梁哥到床前  
雙手牽來我親哥  
我君今日要回去  
捨下妹子沒奈何  
二送梁哥到門口  
四目相視眼淚流  
今日要回到我家  
三送梁哥到大廳  
一條黑狗吠三聲  
手拿飯丸塞狗嘴  
是我郎君不可叫  
四送梁哥到庭院  
一陣烏雲遮半天  
妹子跪地來祈求  
祈求雲開路好走  
五送梁哥到後溪  
我妻若死結夫妻

日e<sup>0</sup>全<sup>⑦</sup>食暝全倒  
外口說阮是翁婆  
六送梁哥啊到後園  
鴛鴦水鴨結歸床<sup>⑧</sup>  
含唇睞<sup>⑨</sup>目報兄看  
親像兄妹仔鳥一般  
手提土m<sup>5</sup><sup>⑩</sup>拈落<sup>⑪</sup>水  
親像兄妹仔卜分開  
八送梁哥啊到後山  
你得割腸啊娘割肝  
日頭若暗貓貓看<sup>⑫</sup>  
看無貼心仔<sup>⑬</sup>來做伴  
九送梁哥到ian<sup>1</sup> tun<sup>1</sup><sup>⑭</sup>  
鳥隻含<sup>⑮</sup>蟲予子吞  
因何鳥隻都會疼子  
安怎小娘仔癢疼兄  
鳥隻疼子用嘴含  
小娘仔疼兄用衫蓋<sup>⑯</sup>  
十送梁哥啊到大路  
千勸萬勸兄忠厚  
毋通貪恠<sup>⑰</sup>別人的某<sup>⑱</sup>  
拍歹<sup>⑲</sup>身命<sup>⑳</sup>是惡<sup>㉑</sup>照顧  
十一送梁哥啊到船頭  
四目相看目屎流

日裡同食夜同眠  
外人說咱是夫妻  
六送梁哥到後園  
鴛鴦水鳥滿水池  
含情脈脈示哥看  
好像兄妹鳥一般  
手拿土塊丟下水  
好像兄妹要分開  
八送梁哥到後山  
君在斷腸妹傷肝  
黃昏若到翹首盼  
不見心肝來做伴  
九送梁哥到ian<sup>1</sup> tun<sup>1</sup>  
鳥兒銜蟲給子吞  
爲何鳥兒都疼子  
怎麼娘子不疼哥  
鳥兒疼子用嘴銜  
娘子疼君把衣添  
十送梁哥到大路  
千叮萬囑君老實  
不可妄貪他人妻  
弄壞身體難照顧  
十一送梁哥到船頭  
四目相視眼淚流

阮厝父母得年老  
 今日若無轉大不孝哦  
 十二送梁哥啊到大船  
 四目相看亂紛紛  
 阿君仔會笑娘會微<sup>②</sup>  
 親像桃花<sup>③</sup>得過大船

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②轉倒：音tng<sup>2</sup> to<sup>3</sup>，回去。
- ③此段落少一句。
- ④窒：音that<sup>4</sup>，塞。
- ⑤坪：音phiann<sup>5</sup>，原形容山之斜上者。此指如一片山坡地之廣貌。
- ⑥翁婆：音ang<sup>1</sup> po<sup>5</sup>，即夫妻。
- ⑦仝：音kang<sup>5</sup>，同。
- ⑧歸床：音kui<sup>1</sup> sng<sup>5</sup>，形容很多。
- ⑨睇：音sut<sup>4</sup>，拋媚眼。
- ⑩土m<sup>5</sup>：音thoo<sup>5</sup> m<sup>5</sup>，土塊。
- ⑪拈落：音kiat<sup>4</sup> loh<sup>0</sup>，丟下去。
- ⑫貓貓看：音niau<sup>1</sup> niau<sup>1</sup> khuann<sup>3</sup>，翹首盼望。
- ⑬貼心仔：音tah<sup>4</sup> sim<sup>1</sup> a<sup>2</sup>，貼心的人，對愛人的暱稱。
- ⑭ian<sup>1</sup> tun<sup>1</sup>：地方名。
- ⑮含：音kam<sup>5</sup>。



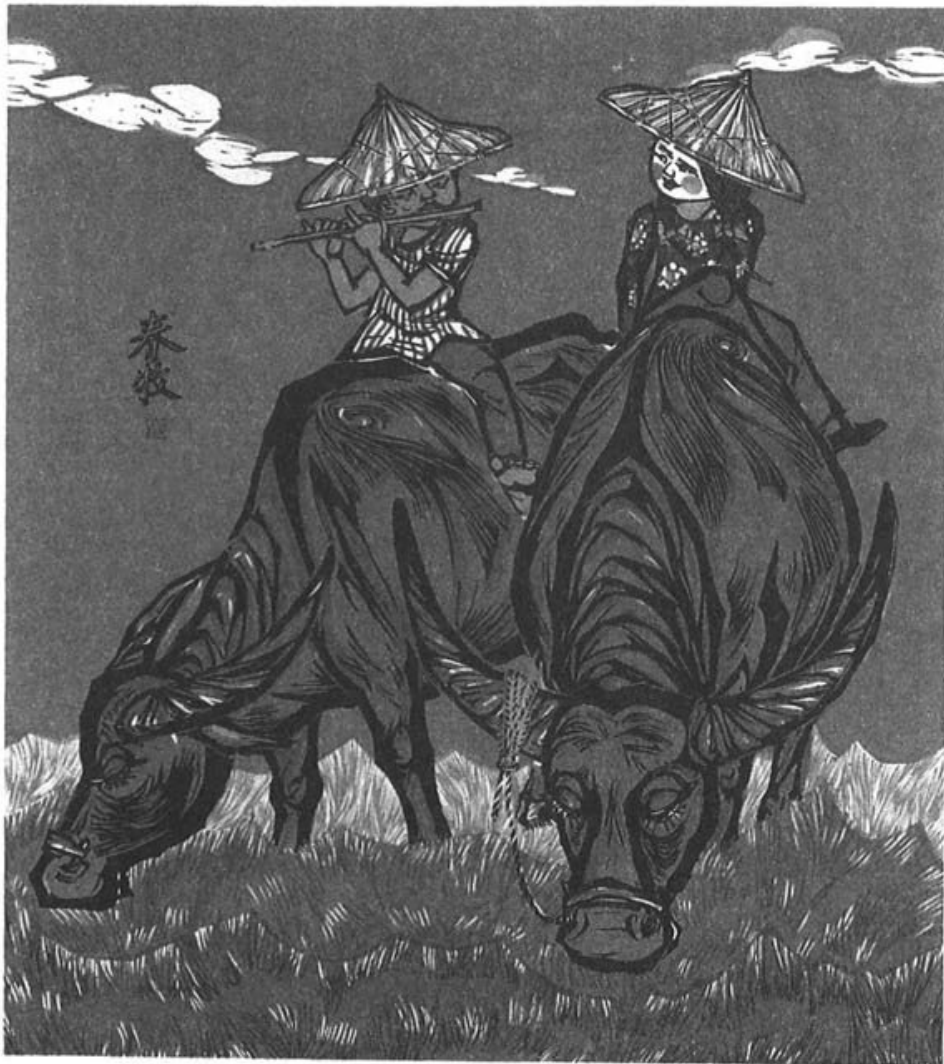
我家父母正年老  
今若不回大不孝  
十二送梁哥到大船  
四目相視茫茫然  
郎君會笑妹微笑  
好像桃花坐大船

說明：

講述者按：「七送」忘掉了。

整理者 廖麗雪

- ⑩蓋：音kham<sup>3</sup>。
- ⑪忖：音chun<sup>5</sup>，預作打算。
- ⑫某：音boo<sup>2</sup>，妻子。
- ⑬拍歹：音phah<sup>4</sup> phainn<sup>2</sup>，弄壞。
- ⑭身命：音sin<sup>1</sup> mia<sup>7</sup>，健康的情形。
- ⑮惡：音oh<sup>4</sup>，難。
- ⑯微：音bun<sup>2</sup>，微笑貌。
- ⑰桃花：音tho<sup>5</sup> hue<sup>1</sup>，此指民間歌謠「桃花過渡」中欲搭渡船過河的女子，其名即桃花也。



## 火車卜行行鐵枝<sup>①</sup>

講述者 張碧蓮      采錄者 柯美妃  
時 間 86、6、3      地 點 講述者家中

火車卜行行鐵枝  
十點五分到嘉義  
嘉義cong<sup>5</sup>  
水查某點胭脂  
點到朱朱紅  
會拐人

註：

①標題為整理者暫擬。卜，音beh<sup>4</sup>，要。行，音kiann<sup>5</sup>，走。

## 火車要走走鐵軌

火車要走走鐵軌  
十點五分到嘉義  
嘉義cong<sup>5</sup>  
美女點胭脂  
點到朱朱紅  
會拐人

### 說明：

整理者按：洪得先生於86.10.19亦唸誦此首歌謠，內容為：「火車卜行行鐵枝，十點五分到嘉義，嘉義查某點胭脂」，因為與本首只數字之差，故僅在此說明，不另刊登。

整理者 林培雅、陳素主

## 火車卜行行鐵枝<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛      采錄者 劉昌理 柯文成  
時 間 87、12、23      地 點 講述者家中

火車卜行行鐵<sup>te<sup>o</sup></sup>枝<sup>②</sup>  
十點五分哦到嘉義  
阿君仔爲娘險險仔死  
佳哉<sup>③</sup>命底攔有根基

註：

- ①標題爲整理者暫擬。
- ②鐵枝：音thih<sup>4</sup> ki<sup>1</sup>，鐵軌。
- ③佳哉：音ka<sup>1</sup> cai<sup>3</sup>，幸好。

## 火車要走走鐵軌

火車要走走鐵軌  
十點五分到嘉義  
君爲娘子差點死  
幸好命裡有根基

整理者 廖麗雪

## 火車卜行十八輪①

講述者 張碧蓮            采錄者 柯美妃  
時 間 86、6、3            地 點 講述者家中

火車卜行十八輪  
去到車頭出烏煙  
阿娘生水②毋免展③  
褲頭掀起來④全全胜⑤  
去到大溝洗三遍  
毒⑥死烏仔魚江萬千⑦  
枵鬼的⑧拾⑨去煎  
食⑩一下拖屎連⑪

註：

- ①標題為整理者暫擬。卜，音beh<sup>4</sup>，要；行，音kiann<sup>5</sup>，走；  
輪，音lian<sup>2</sup>。  
②水：音sui<sup>2</sup>，漂亮。  
③展：音tian<sup>2</sup>，炫耀。  
④掀起來：講述者連讀成“hian<sup>1</sup> khiai<sup>9</sup>”。  
⑤胜：音sian<sup>1</sup>，身上的污垢。



## 火車要走十八輪

火車要走十八輪  
去到車站冒黑煙  
娘子漂亮別炫耀  
褲頭掀起全是垢  
去到大溝洗三遍  
毒死烏魚千萬千  
嘴饞的撿去煎  
吃一下真悽慘

整理者 林培雅

⑥毒：音thau<sup>7</sup>。

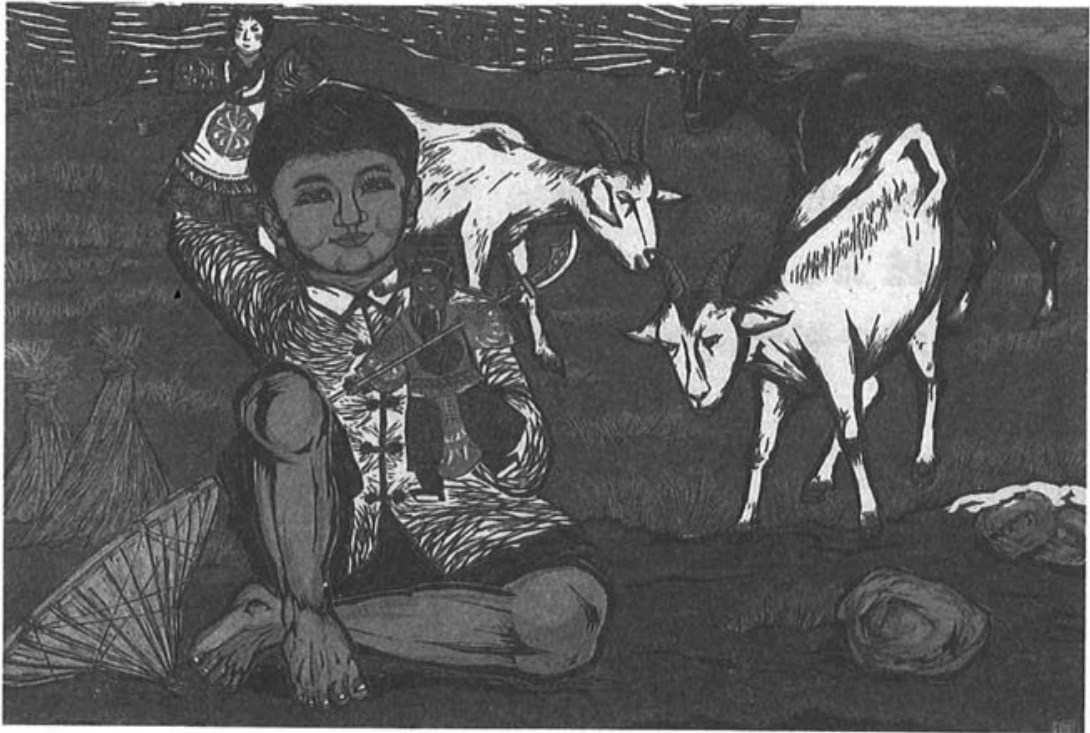
⑦江萬千：上千萬，形容很多。

⑧枵鬼的：嘴饑的。枵，音iau<sup>1</sup>，餓。

⑨拾：音khioh<sup>4</sup>，撿拾。

⑩食：音ciah<sup>8</sup>，吃。

⑪拖屎連：音thua<sup>1</sup> sai<sup>2</sup> lian<sup>5</sup>，差點死去、要死不活的樣子，形容很悽慘的樣子。



## 天頂出虹成欄杆<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 劉昌理 柯文成  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

天頂啊出啊虹成<sup>②</sup>e<sup>0</sup>欄杆  
鯪鯉<sup>③</sup>出世哦成官蘭<sup>④</sup>  
扁擔靠<sup>⑤</sup>擔娘會趁<sup>⑥</sup>  
阿君仔叛娘是啥何干

註：

①標題為整理者暫擬。

②成：音sieng<sup>5</sup>，像。

③鯪鯉：音la<sup>1</sup> li<sup>2</sup>，穿山甲，一種山中穴居的哺乳動物，體毛皆成魚鱗狀，故有斯名。

④官蘭：音kuann<sup>1</sup> lan<sup>5</sup>，蘭花的一種。

⑤靠：音khua<sup>3</sup>，擱放。

⑥趁：音than<sup>3</sup>，賺。

## 天上彩虹像欄杆

天上彩虹像欄杆  
穿山甲出生像官蘭  
扁擔擱著娘子會賺  
郎君背叛爲何因

整理者 廖麗雪

## 日頭毋出格烏陰①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 劉昌理 柯文成  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

日頭若毋出哩格②烏陰  
鴟鴞③卜飛哩格斜身  
阿娘仔行④路是軟勸勸⑤  
阿君仔看著是成⑥傷心

註：

①標題為整理者暫擬。

②格：音kiek<sup>4</sup>，裝扮。

③鴟鴞：音ba<sup>7</sup> hioh<sup>8</sup>，老鷹，講述者音“lai<sup>7</sup> hioh<sup>8</sup>”。

④行：音kiann<sup>5</sup>，走。

⑤軟勸勸：音nng<sup>2</sup> sim<sup>3</sup> sim<sup>3</sup>，軟綿綿的樣子。

⑥成：音ciann<sup>5</sup>，很，非常。

## 太陽不出裝陰天

太陽不出裝陰天  
老鷹要飛裝斜身  
娘子走路軟綿綿  
郎君看了很傷心

整理者 廖麗雪

## 手提雨傘圓輪輪①

講述者 卓芳如                      采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、17                  地 點 講述者家中

手提雨傘圓輪輪  
提來提去遮②娘身  
卜③尋④阿娘來鬥陣⑤  
兄仔行⑥路展風神⑦

註：

- ①標題為整理者暫擬。提，音theh<sup>8</sup>，拿。圓輪輪，形容很圓的樣子；輪，音lin<sup>3</sup>。
- ②遮：音lia<sup>1</sup>。
- ③卜：音beh<sup>4</sup>，要。
- ④尋：音che<sup>7</sup>。
- ⑤鬥陣：音tau<sup>3</sup> tin<sup>7</sup>，一起。
- ⑥行：音kiann<sup>5</sup>，走路。
- ⑦展風神：音tian<sup>2</sup> hong<sup>1</sup> sin<sup>5</sup>，展現出一付很神氣的樣子。



## 手拿雨傘圓滾滾

手拿雨傘圓滾滾  
拿來拿去遮娘身  
要找娘子在一起  
哥哥走路真神氣

整理者 林培雅

## 手舉雨傘舉歪歪①

講述者 卓芳如      采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、20      地 點 講述者家中

手舉雨傘舉歪歪  
去到②梧棲拍手指③  
卜④尋⑤手指安⑥金字  
卜掛倒手⑦第四支

註：

- ①標題爲整理者暫擬。舉，音gia<sup>5</sup>。
- ②到：音kau<sup>3</sup>，到。
- ③拍手指：音phah<sup>4</sup> chiu<sup>2</sup> ci<sup>2</sup>，打造戒指。
- ④卜：音beh<sup>4</sup>，要。
- ⑤尋：音che<sup>7</sup>。
- ⑥安：鑲嵌。
- ⑦倒手：左手。

## 手拿雨傘拿歪歪

手拿雨傘拿歪歪  
去給梧棲打戒指  
要找戒指鑲金字  
要掛左手第四支

整理者 林培雅、陳素主

## 兄仔雨傘提懸懸<sup>①</sup>

講述者 卓芳如                  采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、17              地 點 講述者家中

兄仔雨傘提懸懸  
去到<sup>②</sup>梧棲拍<sup>③</sup>手環  
只驚今朝<sup>④</sup>來變款<sup>⑤</sup>  
尋<sup>⑥</sup>無前日的完全

註：

- ①標題為整理者暫擬。提，音 $theh^8$ ，拿；懸，音 $kuan^5$ ，高。  
②到：音 $kau^3$ 。  
③拍：音 $phah^4$ ，打造。  
④朝：音 $tiau^1$ 。  
⑤變款：音 $pian^3 khuan^2$ ，變樣。  
⑥尋：音 $che^7$ 。

## 哥哥雨傘拿高高

哥哥雨傘拿高高  
去到梧棲打手環  
只怕今朝來變樣  
尋無前日的完全

整理者 林培雅

## 台北搭車站站歇①

講述者 李登賜                      采錄者 高雪珠  
時 間 86、7、25                    地 點 林清波宅

台北搭②車站站歇③  
舉頭看去鶯歌石  
離父離母成④可惜  
離開愛人仔看嬾著⑤  
鶯歌搭車到桃園  
舉頭看去客人庄  
離父離母路頭遠  
離開愛人仔割心腸  
桃園搭車到台中  
雙人坐落酒宴中  
阿哥仔出外身體著⑥保重  
當⑦阮出外姑不將⑧  
台中搭車到彰化  
彰化對面八卦山  
雙人戀愛愛⑨共阮娶  
無論人家仝⑩煙花  
彰化搭車是到嘉義

## 台北搭車站站歌

台北搭車站站歌  
抬頭一看鶯歌石  
離父離母真可惜  
離開愛人看不到  
鶯歌搭車到桃園  
抬頭一看客家庄  
離父離母路途遠  
離開愛人割心腸  
桃園搭車到台中  
兩人坐在酒宴中  
哥哥出外身體得保重  
我今出外不得已  
台中搭車到彰化  
彰化對面八卦山  
兩人相戀要娶我  
不論良家和煙花  
彰化搭車到嘉義

甘願啦嫁君才得做細姨<sup>①</sup>啊哦  
 講田庄人草地人講阮敢去  
 擱甘願啉<sup>②</sup>泔<sup>③</sup>才得配蕃啊薯啊  
 哎哟嘉義搭車啊是e<sup>④</sup>到打狗<sup>④</sup>  
 打狗人拍<sup>⑤</sup>車擱到阿猴<sup>⑥</sup>啊  
 講花間leh<sup>⑦</sup>查某<sup>⑦</sup>講毋仔通<sup>⑧</sup>交  
 擱親像人团仔人思乳才擱會哮<sup>⑨</sup>  
 擱娘仔你共思君仔才得目屎e<sup>⑩</sup>流啊

註：

- ①標題爲整理者暫擬。
- ②搭：音tah<sup>4</sup>，搭車即乘車。
- ③歇：音hioh<sup>4</sup>，停。
- ④成：音ciann<sup>5</sup>，很、非常。
- ⑤看爿著：看不到。爿，音bue<sup>7</sup>；著，音tioh<sup>8</sup>。
- ⑥著：音tioh<sup>8</sup>，必須。
- ⑦當：音tann<sup>1</sup>，助詞，有現在之意；有時亦可當發語詞。
- ⑧姑不將：音koo<sup>1</sup> put<sup>4</sup> ciong<sup>1</sup>，不得已。
- ⑨愛：音ai<sup>3</sup>，要。
- ⑩仝：音kang<sup>5</sup>，同。
- ⑪細姨：小老婆。
- ⑫啉：音lim<sup>1</sup>，飲、喝。
- ⑬泔：音am<sup>2</sup>，稀飯汁。
- ⑭打狗：高雄昔稱打狗。



甘願嫁君當小妾  
鄉下村庄我敢去  
願喝稀飯配蕃薯  
嘉義搭車到高雄  
高雄搭車到屏東  
歡場女人不可交  
小孩思奶也會哭  
娘子思君眼淚流

**說明：**

整理者按：講述者是以吟唱方式進行，特別的是，其中一共有四種不同曲調。可見民間歌謠傳唱的活潑與多樣性。

**整理者 廖麗雪**

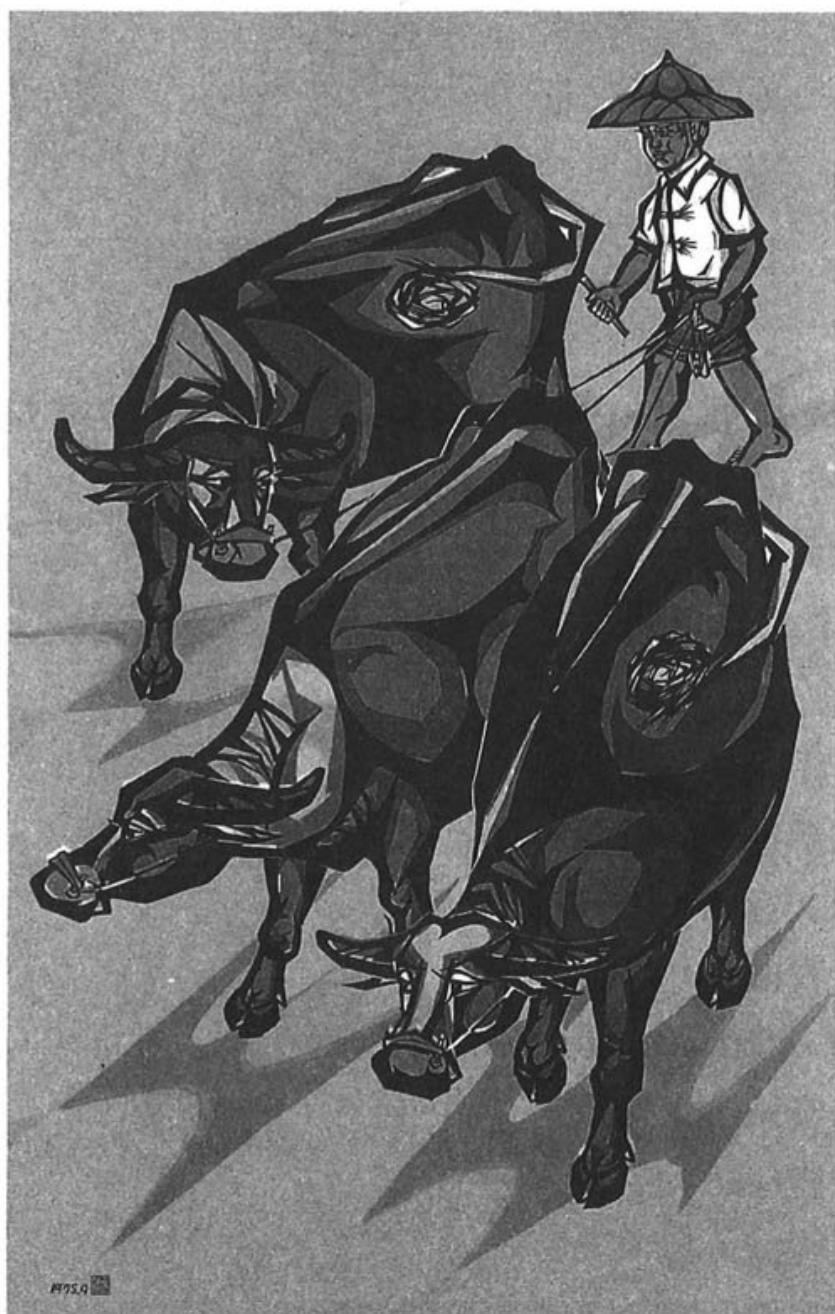
⑮拍：音phah<sup>4</sup>，買。拍車，指買車票。

⑯阿猴：屏東昔稱阿猴。

⑰花間查某：音hue<sup>1</sup> kieng<sup>1</sup> ca<sup>1</sup> boo<sup>2</sup>，指煙花女子。

⑱毋通：音m<sup>7</sup> thang<sup>1</sup>，不可以。

⑲哮：音hau<sup>2</sup>，哭。



## 世情代誌著看破<sup>①</sup>

講述者 李登賜      采錄者 高雪珠  
時 間 86、7、25      地 點 林清波宅

世情代誌<sup>②</sup>著看破  
有通<sup>③</sup>食用免拖磨<sup>④</sup>  
艱苦富貴到死煞<sup>⑤</sup>  
卜<sup>⑥</sup>過日亦<sup>⑦</sup>毋是無癢<sup>⑧</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②代誌：音tai<sup>7</sup> ci<sup>3</sup>，事情。
- ③通：音thang<sup>1</sup>，可以。
- ④拖磨：音thua<sup>1</sup> bua<sup>5</sup>，辛勞工作。
- ⑤煞：音suah<sup>4</sup>，結束。
- ⑥卜：音beh<sup>4</sup>，要。
- ⑦亦：音ia<sup>7</sup>，也。
- ⑧無癢：音bo<sup>5</sup> cua<sup>7</sup>，沒有用、沒辦法。

## 世間事情要看開

世間事情要看開  
有得吃用免過勞  
貧窮富貴到死結束  
要生活也非無法

整理者 廖麗雪

## 合娘斷約甘蔗園<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛      采錄者 劉昌理 柯文成  
時 間 87、12、23      地 點 講述者家中

阿君仔合娘斷約<sup>②</sup>甘蔗園

甘蔗園哩做眠床

甘蔗極<sup>③</sup>做棉被

甘蔗葉做草席

註：

①標題為整理者暫擬。

②斷約：音tuan<sup>3</sup> iok<sup>4</sup>，定約。

③極：音ue<sup>1</sup>。

## 與娘相約甘蔗園

郎君與娘相約甘蔗園  
甘蔗園當床鋪  
甘蔗極當棉被  
甘蔗葉當草席

整理者 廖麗雪

## 合娘斷約甘蔗溝<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 劉昌理 柯文成  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

阿君仔合娘斷約甘蔗<sup>te<sup>0</sup></sup>溝  
甘蔗拍結<sup>②</sup>做號頭  
毋知佗<sup>③</sup>一个夭壽仔<sup>④</sup>走來共阮敲<sup>⑤</sup>  
害阮一人煞<sup>⑥</sup>趨<sup>⑦</sup>一溝

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②拍結：音phah<sup>4</sup> kat<sup>4</sup>，打結。
- ③佗：音to<sup>2</sup>，那。
- ④夭壽仔：音iau<sup>1</sup> siu<sup>7</sup> a<sup>2</sup>，咒罵人短命的話。
- ⑤敲：音thau<sup>2</sup>，解開。
- ⑥煞：音suah<sup>4</sup>，竟然，卻。
- ⑦趨：音nng<sup>3</sup>，鑽。



## 與娘相約甘蔗溝

郎君與娘相約甘蔗溝  
甘蔗打結做記號  
不知那個死人跑來解  
害咱一人鑽一溝

整理者 廖麗雪

## 竹筍離土目目箇<sup>①</sup>

講述者 卓阿助、卓阿池 采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、17 地 點 卓芳如宅

竹筍來離土啊講目目箇  
鳥榕<sup>②</sup>仔你le<sup>0</sup>結啊子哦啊成<sup>③</sup>幼柑<sup>④</sup>  
阿娘仔你來無啊翁<sup>⑤</sup>大淒慘  
啊親像<sup>⑥</sup>孤啊鳥啊趨<sup>⑦</sup>磅控<sup>⑧</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。目目箇，音bak<sup>8</sup> bak<sup>8</sup> ham<sup>1</sup>，指竹子一節一節的殼。
- ②鳥榕：音ciau<sup>2</sup> cieng<sup>5</sup>。
- ③成：音sieng<sup>5</sup>，像。
- ④幼柑：小的橘子。
- ⑤翁：音ang<sup>1</sup>，丈夫。
- ⑥親像：音chan<sup>1</sup> chiunn<sup>7</sup>，就像。
- ⑦趨：音nng<sup>3</sup>，鑽。
- ⑧磅控：音pong<sup>7</sup> khang<sup>1</sup>，隧道。

## 竹筍離土節節殼

竹筍離土節節殼  
鳥榕結子像小橘  
娘子無夫真淒慘  
就像孤鳥鑽山洞

整理者 林培雅、陳素主

## 竹筍落土目目枯①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

竹筍<sup>te<sup>o</sup></sup>落啊土啊目啊目枯<sup>②</sup>  
移山倒海哦樊梨花哦  
有情的阿君仔就緊共伊娶哦  
毋通予伊去落煙花哦  
甘蔗好食頭<sup>e<sup>o</sup></sup>有<sup>③</sup>有  
茶店仔查某尚<sup>④</sup>無情哦  
一千二千拐去用  
招伊<sup>彳</sup>予<sup>亍</sup><sup>⑤</sup>講無閒

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②枯：音kua<sup>1</sup>，老也。
- ③有：音tieng<sup>7</sup>，硬。
- ④尚：音siong<sup>7</sup>，最。
- ⑤彳予：音chit<sup>4</sup> tho<sup>5</sup>，遊玩。

## 竹筍出土節節老

竹筍出土節節老  
移山倒海樊梨花  
有情郎君快娶她  
別讓她落入紅塵  
甘蔗好吃頭硬硬  
茶室女子最無情  
一千兩千騙去用  
約她去玩說沒空

整理者 廖麗雪

## 名人謠①

講述者 卓阿助、卓阿池      采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、20              地 點 卓芳如宅

唉落唉  
大甲溪  
出毛蟹  
出來有一隻  
崩②山頭  
崩一隙③  
崩仔有世文④  
大大溪  
偎⑤大船  
偎來偎去su<sup>3</sup> su<sup>3</sup>走⑥  
偎eh<sup>4</sup>九孀婆仔門腳口  
九孀婆仔勢⑦劊⑧狗  
狗肉芳⑨  
花間⑩查某勢揀翁⑪  
揀到⑫一個有一個  
玉仔師勢飲⑬螺  
飲到嘟嘟彈⑭

## 名人謠

唉落唉  
大甲溪  
出毛蟹  
出來有一隻  
崩山頭  
崩一隙  
崩仔有世文  
大大溪  
靠大船  
靠來靠去一直跑  
靠在九孀婆家門口  
九孀婆會殺狗  
狗肉香  
煙花女子會挑老公  
挑了一個又一個  
玉仔師會吹螺  
吹到嘟嘟響

膨風進仔勢播田<sup>⑮</sup>  
播會直  
大m<sup>7</sup>溪仔勢看日<sup>⑯</sup>  
看日暗  
山頂查某勢種菜  
種卜<sup>⑰</sup>賣  
進ok<sup>4</sup>仔勢講話  
講到有一个理  
姨仔做生理  
做會趁<sup>⑱</sup>  
老泉牽牛販<sup>⑲</sup>  
牽到一隻有一隻  
練仔勢抹壁  
抹到平lo<sup>1</sup> so<sup>1</sup>  
chuk<sup>4</sup> khi<sup>2</sup>仔勢舉<sup>⑳</sup>刀  
舉會在<sup>㉑</sup>  
拳頭出名雞母師  
雞母師傳  
卿仔的大舅

註：

①標題為整理者暫擬。

②崩：音pang<sup>1</sup>，整理者依講述者所唸音暫擬字。



吹牛進仔會插秧  
插得直  
大m<sup>7</sup>溪仔會擇日  
擇日暗  
山上女人會種菜  
種要賣  
進ok<sup>4</sup>仔會講話  
講到有個理  
阿姨做生意  
做會賺  
老泉牽牛賣  
牽了一隻又一隻  
練仔會抹壁  
抹到平滑順  
chuk<sup>4</sup> khi<sup>2</sup>會拿刀  
拿得穩  
拳頭出名母雞師  
母雞師傅  
卿仔的大舅

整理者 林培雅、陳素主

- ③隙：音khiah<sup>4</sup>，缺角。
- ④整理者依講述者所唸音暫擬字。
- ⑤偎：音ua<sup>2</sup>，依靠、靠近。
- ⑥su<sup>3</sup> su<sup>3</sup>走：一直跑。走，音cau<sup>2</sup>，跑。
- ⑦勢：音gau<sup>5</sup>，很會……。
- ⑧剗：音thai<sup>5</sup>，殺。
- ⑨芳：音phang<sup>1</sup>，香。
- ⑩花間：音hue<sup>1</sup> kieng<sup>1</sup>，指特種營業場所。
- ⑪揀翁：音kieng<sup>2</sup> ang<sup>1</sup>，挑選丈夫。
- ⑫到：音ah<sup>4</sup>。
- ⑬歎：音pun<sup>5</sup>，吹。
- ⑭嘟嘟彈：音tu<sup>1</sup> tu<sup>1</sup> tan<sup>5</sup>，指螺的響聲。
- ⑮播田：音poo<sup>3</sup> chan<sup>5</sup>，插秧。
- ⑯看日：爲人擇吉日。
- ⑰卜：音beh<sup>4</sup>，要。
- ⑱趁：音than<sup>3</sup>，賺錢。
- ⑲販：音huan<sup>3</sup>。
- ⑳舉：音gia<sup>5</sup>，拿。
- ㉑在：音cai<sup>7</sup>，穩。



## 阿娘hio<sup>7</sup>下有一陣<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛      采錄者 柯文成 劉昌理  
時 間 87、12、23      地 點 講述者家中

阿娘hio<sup>7</sup>下<sup>②</sup>有一陣<sup>③</sup>  
身邊一<sup>④</sup>个君  
天光日暗就來睏  
二人姻緣是對半分<sup>⑤</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ② hio<sup>7</sup>下：講述者亦不知其意。下，音e<sup>7</sup>。
- ③一陣：音cit<sup>8</sup> cun<sup>7</sup>，一些時候、一陣子。
- ④<sup>④</sup>片：音pieng<sup>5</sup>，邊。
- ⑤分：音pun<sup>1</sup>。

## 娘子休息一陣子

娘子休息一陣子  
身旁一邊一個郎  
天亮入夜就來睡  
兩人姻緣對半分

整理者 廖麗雪

## 長工歌①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

正月算來啊人起<sup>te<sup>0</sup></sup>工  
父母生阮有所望  
望卜大漢共人做工  
二月算來啊田水<sup>te<sup>0</sup></sup>落  
手舉手耙哦亂亂<sup>te<sup>0</sup></sup>糊哦  
外人謳佬好生做  
頭家罵阮赫<sup>si<sup>1</sup></sup> 趕<sup>②</sup>哦  
三月算來啊田草<sup>te<sup>0</sup></sup>青  
雙腳跪落哦雙手搥<sup>③</sup>  
天壽蚊仔飛來共阮叮嘴邊  
伸手卜去拍  
著蚊仔癢<sup>④</sup>就飛半天  
四月算來啊日頭<sup>te<sup>0</sup></sup>長<sup>bua<sup>7</sup></sup> <sup>te<sup>0</sup></sup> <sup>bua<sup>7</sup></sup><sup>⑤</sup>  
做人的長工哦無<sup>ta<sup>1</sup></sup>何<sup>⑥</sup>哦  
磨死麼<sup>⑦</sup>著煞  
五月算來啊人縛粽  
頭家叫阮割粽<sup>bang<sup>7</sup></sup><sup>⑧</sup>

## 長工歌

正月算來人起工  
父母生我有所望  
希望長大去做工  
二月算來田水落  
手拿手耙亂亂耙  
外人稱讚會做事  
老板罵我會摸魚  
三月算來田草青  
雙腳跪下雙手捉  
死蚊子飛來叮嘴邊  
伸手要去打  
死蚊子就飛半天高  
四月算來白天長又長  
做人長工無奈何  
做死也得作罷  
五月算來人包粽  
老板叫我割粽葉

大子細子得<sup>⑨</sup>食粽  
剋虧<sup>⑩</sup>長工仔嘴空空  
長工仔伸手提一个<sup>⑪</sup>  
頭家目矙<sup>⑫</sup>就反<sup>⑬</sup>過來哦  
六月算啊來啊人得收冬  
頭家叫阮舉粟<sup>⑭</sup>落二房  
大房二房轉來圓圈圈<sup>⑮</sup>  
想著阮厝e<sup>o</sup>無半斤  
七月算啊來啊挽<sup>⑯</sup>得搥秧  
一挽二挽天燴光<sup>⑰</sup>  
田岸倒落做眠床  
頭家來看  
死長工仔睏到毋知影好天光  
八月算啊來啊割大管<sup>⑱</sup>  
一割二割滿四散  
頭家走來看  
長嫌長 短嫌短  
一粒飯包泔<sup>⑲</sup>汲仔<sup>⑳</sup>大  
一粒米是九粒砂  
九月算啊來啊九烏陰  
一樣頭家哦二樣心  
家己的子叫入內  
別人的子叫沃<sup>㉑</sup>菜哦  
十月算啊來啊人收te<sup>o</sup>冬



大兒小兒在吃粽  
吃虧長工嘴空空  
長工伸手拿一個  
老板眼睛翻過來  
六月算來人收成  
老板叫我扛穀入二房  
大房二房回來圓滾滾  
想到我家沒半斤  
七月算來人插秧  
一插兩插天不亮  
倒在田埂當床鋪  
老板來看  
死長工睡到不知天已亮  
八月算來割菅草  
一割兩割四處散  
老板跑來看  
長嫌長 短嫌短  
一個便當粥杓子大  
一粒米配九粒砂  
九月算來多陰天  
一樣老板兩樣心  
自己孩子叫入內  
別人孩子叫澆菜  
十月算來人收冬

頭家叫阮舉粟哦落二房哦  
 大房二房轉來圓圓轉  
 想著阮厝e<sup>o</sup>無半管哦  
 十一月算啊來啊是冬te<sup>o</sup>天  
 家家厝厝人搓圓哦  
 大嫂出來叫食圓  
 二嫂出來詈khut<sup>8</sup>②添  
 三嫂出來燂③目箭  
 四嫂出來搶碗合④搶箸  
 我三三九九貯九粒圓  
 食你四粒落腹肚  
 留落五粒糊碗墘⑤  
 十二月算啊來啊是彼年邊  
 手掀冊簿來算錢哦  
 頭家若卜倩⑥等後世  
 我卜轉來阮厝過新年哦

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②赫si<sup>1</sup>趨：音hiah<sup>4</sup> si<sup>1</sup> so<sup>5</sup> 那麼慢、那麼摸魚的意思。
- ③搯：音mi<sup>1</sup>，用手指取物。
- ④著…癘：音tioh<sup>8</sup>…ce<sup>1</sup>，遭瘟疫全滅，在此當詛咒蚊子死掉之用語。
- ⑤長bua<sup>7</sup> bua<sup>7</sup>：形容很長。長，音tng<sup>5</sup>。

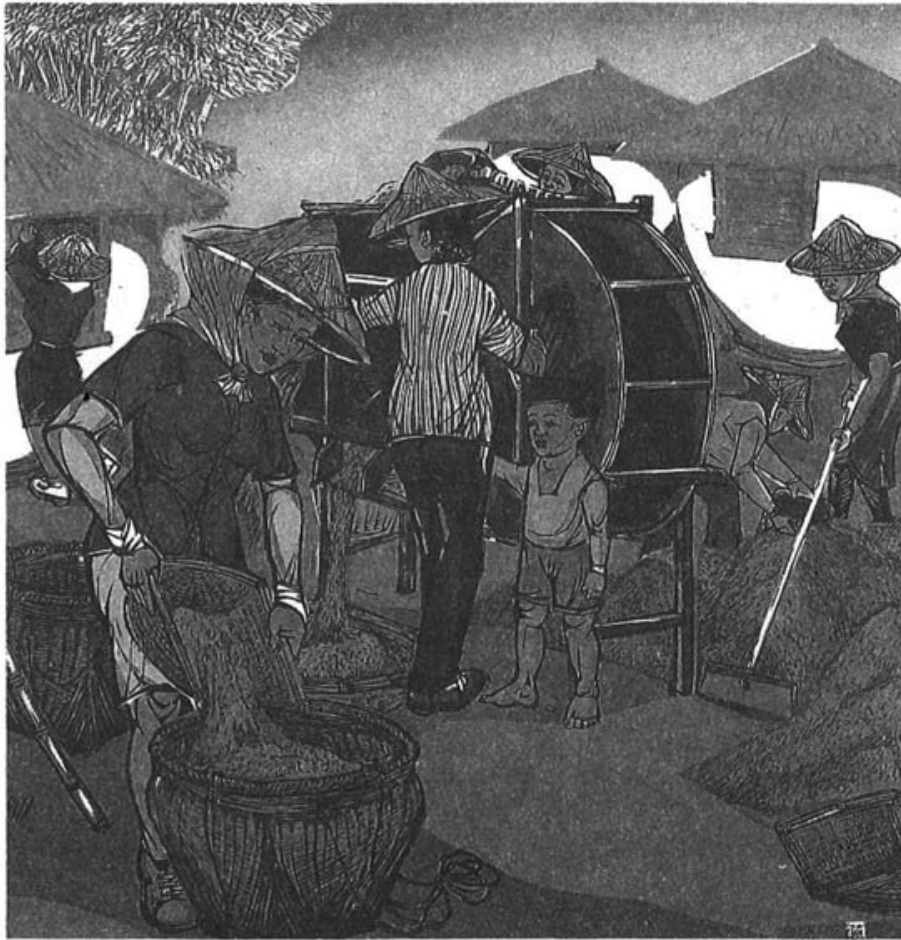
老板叫我扛穀入二房  
大房二房回來圓滾滾  
想到我家沒半管  
十一月算來是冬天  
家家户户搓湯圓  
大嫂出來叫吃圓  
二嫂出來罵再添  
三嫂出來瞪紅了眼  
四嫂出來搶碗筷  
三三九九添九粒圓  
吃你四粒入肚子  
留有五粒糊碗緣  
十二月算來是年底  
手翻帳簿來算錢  
老板要雇等後世  
我要回家過新年

**說明：**

整理者按：講述者以吟唱方式來表達歌謠，因此有許多的襯字裝飾音，我們皆以縮小字體表示。

整理者 廖麗雪

- ⑥無ta<sup>1</sup>何：音bo<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> ua<sup>5</sup>，無奈何。
- ⑦麼：音ma<sup>7</sup>，也。
- ⑧粽bang<sup>7</sup>：應指粽葉。
- ⑨得：音teh<sup>4</sup>，在，後接動作。
- ⑩剋虧：音khiek<sup>4</sup> khui<sup>1</sup>，吃虧。
- ⑪个：音e<sup>5</sup>，個。講述者音kai<sup>5</sup>。
- ⑫目矐：音bak<sup>8</sup> ciu<sup>1</sup>，眼睛。
- ⑬反：音pieng<sup>2</sup>，翻，在此形容翻白眼。
- ⑭粟：音chiek<sup>4</sup>，稻穀。
- ⑮圓囿囿：音inn<sup>5</sup> lin<sup>1</sup> lin<sup>1</sup>，形容很圓的樣子。
- ⑯挽：音ban<sup>2</sup>，採、摘。
- ⑰天矐光：音thinn<sup>1</sup> bue<sup>7</sup> kng<sup>1</sup>，天不亮。
- ⑱大菅：音tua<sup>7</sup> kuann<sup>1</sup>，即菅草，較芒草粗大且高。
- ⑲泔：音am<sup>2</sup>，稀飯汁。
- ⑳汲仔：音khat<sup>4</sup> a<sup>2</sup>，舀湯水的器具。
- ㉑沃：音ak<sup>4</sup>，澆。
- ㉒詈khut<sup>8</sup>：咒罵。詈，音le<sup>2</sup>。
- ㉓燬：音toh<sup>8</sup>，著火。
- ㉔合：音kah<sup>4</sup>，和、與。
- ㉕墘：音kinn<sup>5</sup>，邊緣。
- ㉖倩：音chiann<sup>3</sup>，雇用。



## 問路歌①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時間 87、10、23 地點 講述者家中

阮是單身啊來出<sup>te°</sup>外  
共您借問哦無<sup>tai'</sup>何<sup>②</sup>哦  
這位<sup>te°</sup>並啊無啊人捌<sup>③</sup><sup>te°</sup>我啊  
共您借問敢<sup>④</sup>有癢<sup>⑤</sup>哦  
聽君仔你說的世啊面  
在我娘仔想毋真  
大路的人大<sup>bu<sup>2</sup>te°</sup>陣<sup>⑥</sup>  
刁來問阮是啥何因  
共您借問亦毋通  
帶念<sup>⑦</sup>我君仔哦出外人哦  
你若毋知我君仔的輕重  
合您<sup>⑧</sup>掉盤<sup>⑨</sup>麼<sup>⑩</sup>延遷工<sup>⑪</sup>  
聽娘得說卻亦<sup>e°</sup>是  
阮卜出外哦罕幾時  
阮卜問您的鄉里  
你毋共阮說透機<sup>⑫</sup>

## 問路歌

我是單身出外來  
跟您問路無奈何  
此處沒人識得我  
向你問路有用嗎  
聽君所說的事  
娘子個人想不通  
路上行人那麼多  
偏來問我爲何因  
向你問路也不行  
姑念君是出外人  
你若不知君輕重  
跟你爭論費工夫  
聽妳所言也實情  
我要出外是難得  
我要問你的故鄉  
你不跟我講清楚

註：

- ①標題爲整理者暫擬。
- ②無tai<sup>1</sup>何：音bo<sup>5</sup> tai<sup>1</sup> ua<sup>5</sup>，無奈何。
- ③捌：音bat<sup>4</sup>，認識。
- ④敢：音kam<sup>2</sup>，反問的語氣。
- ⑤有癢：音u<sup>7</sup> cua<sup>7</sup>，有用。
- ⑥大bu<sup>2</sup>陣：音tua<sup>7</sup> bu<sup>2</sup> tin<sup>7</sup>，形容很多。
- ⑦帶念：音tai<sup>3</sup> liam<sup>7</sup>，考慮到、念在。
- ⑧您：音lin<sup>2</sup>，你們。
- ⑨揸盤：音chia<sup>1</sup> puann<sup>5</sup>，交往，交際。也可當爭論解。
- ⑩麼：音ma<sup>7</sup>，也。
- ⑪延遷工：音ian<sup>5</sup> chian<sup>5</sup> kang<sup>1</sup>，拖延時間，白費工夫也。
- ⑫說透機：音sueh<sup>4</sup> thau<sup>3</sup> ki<sup>1</sup>，商量；另意指說明清楚、徹底。



**說明：**

講述者按：這「問路歌」也是有十條。

**整理者 廖麗雪**

## 掠水雞<sup>①</sup>

講述者 張桂份                      采錄者 周美鈴  
時 間 86年間                      地 點 講述者家中

頭戴一頂sio<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> liu<sup>3</sup><sup>②</sup>  
身穿一領破棉裘<sup>③</sup>  
卜<sup>④</sup>掠水雞<sup>⑤</sup>暝日守  
烏寒<sup>⑥</sup>雪凍就蝦公勾<sup>⑦</sup>啊蝦公勾

註：

- ①標題為整理者暫擬。掠，音liah<sup>8</sup>，捉。  
②sio<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> liu<sup>3</sup>：應是氈帽之類的。  
③裘：音hiu<sup>5</sup>，大衣。  
④卜：音beh<sup>4</sup>，要。  
⑤水雞：音cui<sup>2</sup> ke<sup>1</sup>，青蛙之大型者，大青蛙、牛蛙一類。  
⑥烏寒：音oo<sup>1</sup> kuann<sup>5</sup>，不風不雨只是寒冷。  
⑦蝦公勾：勾，音khiu<sup>5</sup>，捲縮貌。蝦公勾，形容像蝦子般捲縮。

## 抓青蛙

頭戴一頂sio<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> liu<sup>3</sup>

身穿一件破棉衣

要抓青蛙日夜守

寒冷雪凍就像蝦捲呀像蝦捲

整理者 廖麗雪

## 提娘二君睏仝床<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛      采錄者 柯文成 劉昌理  
時 間 87、12、23      地 點 講述者家中

提娘二君睏仝<sup>②</sup>床  
娘子被疼睏中央  
越<sup>③</sup>前越後好來耍<sup>④</sup>  
一暝苦無二暝長

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②仝：音kang<sup>5</sup>，同。
- ③越：音uat<sup>8</sup>，轉過去。
- ④耍：音sng<sup>2</sup>，玩。

## 提娘二君睡同床

提娘二君睡同床  
娘子被疼睡中間  
轉前轉後好來玩  
一夜苦無兩夜長

整理者 廖麗雪

## 貧惰仙<sup>①</sup>

講述者 謝茂榮 采錄者 謝茂榮 初步整理 謝茂榮  
時 間 86、6、22 地 點 外埔鄉圖書館

一天過了又一天  
身軀無洗全全胜<sup>②</sup>  
走去溪仔底洗三遍  
毒<sup>③</sup>死烏仔魚百萬千  
枵鬼查某拾<sup>④</sup>去煎  
食<sup>⑤</sup>一下無死拖屎連<sup>⑥</sup>

註：

①標題為講述者暫擬。貧惰，音pin<sup>5</sup> tuann<sup>7</sup>，懶惰。

②胜：音sian<sup>1</sup>，污垢。

③毒：音thau<sup>7</sup>。

④拾：音khioh<sup>4</sup>。

⑤食：音ciah<sup>8</sup>，吃。

⑥拖屎連：音thua<sup>1</sup> sai<sup>2</sup> lian<sup>5</sup>，指人重病後怎麼醫也醫不好，僅剩半條命。後多用來指人要死不活，處境很可憐的樣子。

## 懶惰仙

一天過了又一天  
身體沒洗全是垢  
走到溪底洗三遍  
毒死烏魚百萬千  
好吃女人撿去煎  
吃了沒死也半條命

**說明：**

整理者按：郭秀錦女士亦唸誦此首歌謠，內容為：「古早古早有一个貧惰仙，身軀無洗全全胜，走去溪仔底洗五六遍，毒死烏仔魚五六仟。」因內容相似，故不再重覆刊錄。

**整理者 林培雅**

## 第一工場得拍鐵①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

第一<sup>e°</sup>工<sup>③</sup>啊場啊得啊拍<sup>④</sup>鐵

手舉鐵槌啊撼<sup>⑤</sup>鐵枝

撼到汗流全<sup>⑥</sup>汁得滴

一身無洗黏黏<sup>⑦</sup>

第二<sup>e°</sup>工啊場啊搓<sup>⑧</sup>苦<sup>te°</sup>麻<sup>⑨</sup>

搓到雙手全全<sup>⑩</sup>錢

自細毋聽父母罵

這時艱苦來受監

第三<sup>e°</sup>工啊場啊得油漆

爲著這遭<sup>⑪</sup>大毋值

牽手啊俛<sup>⑫</sup>來整<sup>⑬</sup>合<sup>te°</sup>踢

這遭轉來啊愛掙力<sup>⑭</sup>

第四工啊場啊做籐籃

大正三年啊來到當<sup>⑮</sup>

自細毋聽父母罵

這時艱苦做籐籃

第五工場啊摺<sup>⑯</sup>白衫



## 第一工場在打鐵

第一工場在打鐵  
手舉鐵槌搥鐵條  
槌得汗流又浹背  
全身沒洗黏嗒嗒  
第二工場搓苦麻  
搓得雙手全是刺  
從小不聽父母罵  
此時痛苦來坐牢  
第三工場在油漆  
爲了這次不值得  
妻子過來踹和踢  
此次回去要努力  
第四工場做籐籃  
大正三年到現在  
從小不聽父母罵  
此時辛苦做籐籃  
第五工場摺白衣

一日限定哦摺五籃哦  
 自細毋聽啊父母罵  
 這時艱苦來受監哦  
 第六工場啊得種菜  
 遠遠看著朋友來  
 想卜出嘴共問覓<sup>①</sup>  
 只驚看守仔<sup>②</sup>俛來sai<sup>③</sup>  
 第七e<sup>④</sup>工啊場啊做菜te<sup>⑤</sup>園  
 看著朋友心頭酸  
 想卜出嘴共伊問  
 看e<sup>⑥</sup>看守仔面仔又擱荒荒荒<sup>⑦</sup>

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②个：音e<sup>5</sup>，個。
- ③工場：音kang<sup>1</sup> tiunn<sup>5</sup>，做粗活之工地、場所。
- ④拍：音phah<sup>4</sup>，打。
- ⑤撼：音ham<sup>2</sup>，擊打。
- ⑥全：音kang<sup>5</sup>，和。
- ⑦黏黏黏：音liam<sup>5</sup> thi<sup>1</sup> thi<sup>1</sup>，形容黏嗒嗒的樣子。
- ⑧搓：音so<sup>1</sup>，以掌或雙掌合磨。
- ⑨苦麻：音khoo<sup>2</sup> mua<sup>5</sup>，麻的一種。
- ⑩簞：音chuann<sup>1</sup>，在此指苦麻上的細刺。
- ⑪這遭：音cit<sup>4</sup> co<sup>1</sup>，這回。

一日規定摺五籃  
從小不聽父母罵  
此時痛苦來坐牢  
第六工場在種菜  
遠遠看到朋友來  
想要開口問看看  
只怕獄卒過來打  
第七工場種菜園  
看到朋友心酸酸  
想要開口來問他  
瞧見獄卒的臉又臭臭臭

**說明：**

講述者按：這「犯人受監」以前也有十條，但今只記七條。

整理者按：因為講述者年紀很大，歌詞中常可見重覆、疏漏處，因為我們的目的主要是在收集相關資料，雖有遺漏或重覆，仍得以補充其他資料的不足。

**整理者 廖麗雪**

- ⑫俛：音ua<sup>2</sup>，靠近。
- ⑬蹠：音cam<sup>3</sup>，踹。
- ⑭搨力：音kut<sup>4</sup> lat<sup>8</sup>，勤奮。
- ⑮當：音tann<sup>1</sup>，現在之意。
- ⑯摺：音cih<sup>4</sup>。
- ⑰問覓：音mng<sup>7</sup> mai<sup>7</sup>，表嚐試、問一問。
- ⑱看守仔：音khan<sup>3</sup> siu<sup>2</sup> a<sup>2</sup>，指獄卒。
- ⑲sai<sup>1</sup>：打也。一般指打嘴巴的動作。
- ⑳荒荒荒：音hng<sup>1</sup> hng<sup>1</sup> hng<sup>1</sup>，面相極冷漠或臉色很臭的樣子。



## 菅草開花白mua<sup>5</sup> mua<sup>5</sup>①

講述者 卓阿助、卓阿池 采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、17 地 點 講述者家中

講菅草來開啊花啊白啊mua<sup>5</sup> mua<sup>5</sup>  
蘆藤②仔你le<sup>0</sup>開啊花哦講拋③過啊山啦啊  
講阮e<sup>0</sup>來細啊漢哦出世些爾④歹啊命哦  
一日le<sup>0</sup>食飽哦逮⑤e<sup>0</sup>牛啊行⑥啦  
講阮翁仔來毋啊死啊死e<sup>0</sup>溪仔hiong<sup>1</sup>⑦

註：

- ①標題為整理者暫擬。菅草，音kuann<sup>1</sup> chau<sup>2</sup>，菅草，較芒草粗大且高。白mua<sup>5</sup> mua<sup>5</sup>，形容白茫茫的樣子。
- ②蘆藤：音lo<sup>5</sup> tin<sup>5</sup>，一種植物，其藤莖有毒性，打碎榨汁可以毒魚，亦名魚藤。
- ③拋：音pha<sup>1</sup>，在此當攀沿的意思。
- ④些爾：音ciah<sup>4</sup> ne<sup>1</sup>，這麼。
- ⑤逮：音te<sup>3</sup>，跟隨。
- ⑥行：音kiann<sup>5</sup>，走。
- ⑦此句講述者唱的並不很清楚。因講述者目前生病，無法重新再唱，暫時以整理者所能理解的字詞記錄下來。又，以「七字仔」的格式來看，此句似乎是多餘的。

## 菅草開花白茫茫

菅草開花白茫茫  
蘆藤開花攀過山  
從小出生如此歹命  
每天吃飽跟牛走  
我夫不死死溪中

說明：

整理者按：因為講述者是用唱的，所以襯字會比較多

整理者 陳素主

## 蔥仔欬落尖bui<sup>1</sup> bui<sup>1</sup> ①

講述者 鄭陳隆盛                      采錄者 柯文成 劉昌理  
時間 87、12、23                      地點 講述者家中

蔥仔欬②落啊尖bui<sup>1</sup> te<sup>0</sup> bui<sup>1</sup>③

芹菜欬落成④芫荽

阿君仔若水⑤做你水

目尾交阮是卜吐 lui<sup>5</sup>⑥

蔥仔欬落啊葉尖te<sup>0</sup>尖

芹菜欬落哦三角liam<sup>1</sup>

阿君仔生水攔懸點⑦

生無一跡⑧予娘嫌

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②欬：音ia<sup>7</sup>，以手揚物，播種種籽等。
- ③尖bui<sup>1</sup> bui<sup>1</sup>：形容很尖細。
- ④成：音sieng<sup>5</sup>，像。
- ⑤水：音sui<sup>2</sup>，漂亮，好看。
- ⑥吐lui<sup>5</sup>：形容眼睛凸出。
- ⑦懸點：形容很高大。懸，音kuan<sup>5</sup>，高。
- ⑧跡：音jiah<sup>4</sup>，痕跡。



## 蔥籽灑下尖尖地

蔥籽灑下尖尖地  
芹菜灑下像香菜  
郎君英俊你的事  
眼角瞄我眼珠凸  
蔥籽灑下葉尖尖  
芹菜灑下三角邊  
郎君英俊又高大  
沒有一處讓娘嫌

整理者 廖麗雪

## 落去做雞公①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時 間 87、12、23 地 點 講述者家中

落去做雞公  
這堆雞母通戲弄  
毋免開②錢歸③世人  
查某若卜歹子④就去做鴨母  
一日食飽壁腳踇⑤  
予伊有生哩癩亂躉  
定定⑥身軀邊麼有丈夫

註：

- ①標題爲整理者暫擬。
- ②開：音khai<sup>1</sup>，花用。
- ③歸：音kui<sup>1</sup>，整個，全部。
- ④歹子：音phai<sup>2</sup> kiann<sup>2</sup>，指做壞小孩。
- ⑤踇：音ku<sup>1</sup>，蹲。
- ⑥定定：音tiann<sup>7</sup> tiann<sup>7</sup>，常常。

## 下去當公雞

下去當公雞  
這群母雞可戲弄  
不必花錢一輩子  
女人要做壞就去當母鴨  
整天吃飽牆下蹲  
讓牠有生不亂孵  
常常身邊都有丈夫

### 說明：

整理者按：講述者說這是「歹子歌」。又，此首第一句講述沒講完整，依第二段的意思推敲，第一句有可能是「查甫若卜歹子落去做雞公」。

整理者 廖麗雪

## 新拍鋤頭四角尺①

講述者 陳萬裕                      采錄者 柯文成  
時 間 87、2、16                    地 點 大甲東村辦公室

新拍來鋤啊頭是咧四啊角尺  
舉去佇田園仔哦合小娘仔二人仔啊來耍②得笑啊  
小娘仔我轉來放某③啊放子哦予你e<sup>0</sup>來招啊  
想著阮翁婿予你得拐啊  
梘仔④若好食開啊白花啊  
小娘你來逮⑤阮翁婿哦  
你銀錢得算佹濟⑥啊  
你的人無理e<sup>0</sup>解啊  
想著您家己翁婿是咧家己來

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②耍：音sng<sup>2</sup>，玩耍。
- ③放某：音pang<sup>3</sup> boo<sup>2</sup>，棄妻也。
- ④梘仔：音pat<sup>8</sup> a<sup>2</sup>，蕃石榴。
- ⑤逮：音te<sup>3</sup>，跟隨。
- ⑥佹濟：音lua<sup>7</sup> ce<sup>7</sup>，多少。

## 新打鋤頭四角尺

新打鋤頭四角尺  
拿到田園和娘子兩人玩鬧  
回去拋妻棄子來入贅  
想到我丈夫被你拐騙  
蕃石榴好吃開白花  
小娘你跟我老公  
你銀錢得多少  
你這人不分是非  
要想是你丈夫自己來

整理者 廖麗雪

## 新起瓦厝四角周<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛                      采錄者 柯文成 劉昌理  
時 間 87、12、23                      地 點 講述者家中

新起瓦厝四角周<sup>②</sup>  
厝後一櫟<sup>③</sup>是南薑  
阿君仔轉去就捌<sup>④</sup>想  
毋通<sup>⑤</sup>拍某<sup>⑥</sup>來累娘

註：

①標題為整理者暫擬。

②四角周：音si<sup>3</sup> kak<sup>4</sup> ciu<sup>1</sup>，形容房子蓋得很方正。

③櫟：音cang<sup>5</sup>，計樹的單位。

④捌：音bat<sup>4</sup>，懂得。

⑤毋通：音m<sup>7</sup> thang<sup>1</sup>，不可以。

⑥某：音boo<sup>2</sup>，妻子。

## 新蓋瓦屋很方正

新蓋瓦屋很方正  
屋後一棵是南薑  
郎君回去要會想  
不可打妻連累我

整理者 廖麗雪

## 新起瓦厝懸低坪<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

新起的瓦厝啊懸<sup>②</sup>低坪<sup>③</sup>  
一條巷管<sup>④</sup>透大廳  
阿娘你講話若有影<sup>⑤</sup>  
後擺<sup>⑥</sup>轉來才攔來行

註：

①標題為整理者暫擬。

②懸：音kuan<sup>5</sup>，高。

③坪：音phiann<sup>5</sup>，原指山之斜上者也。斜斜的屋頂蓋曰厝坪。

④巷管：音hang<sup>7</sup> kong<sup>2</sup>，巷弄、通道。

⑤有影：音u<sup>7</sup> iann<sup>2</sup>，真的，有這回事之意。

⑥後擺：音au<sup>7</sup> pai<sup>2</sup>，下次。



## 新蓋瓦屋高低頂

新蓋瓦屋高低頂  
一條通道通大廳  
娘子說話若當真  
下次回來再同行

整理者 廖麗雪

## 新起草厝四五間<sup>①</sup>

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時 間 87、12、23 地 點 講述者家中

新起草厝四五間  
今也<sup>②</sup>若殍<sup>③</sup>才攔釘哦  
佔人的翁婿<sup>④</sup>阮本等<sup>⑤</sup>  
毋免<sup>⑥</sup>共您某做人情<sup>⑦</sup>

註：

- ①標題爲整理者暫擬。
- ②今也：音cim<sup>2</sup> a<sup>2</sup>，現在之意。
- ③殍：音au<sup>3</sup>，腐敗、朽壞之意。
- ④翁婿：音ang<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>，丈夫。
- ⑤本等：音pun<sup>2</sup> tieng<sup>2</sup>，略同本事，有實力、有辦法。
- ⑥毋免：音m<sup>7</sup> bian<sup>2</sup>，不用。
- ⑦做人情：音co<sup>3</sup> jin<sup>5</sup> cieng<sup>5</sup>，送人情。

## 新蓋草屋四五間

新蓋草屋四五間  
如果壞掉再來釘  
奪人夫婿我本領  
不用向你妻做人情

整理者 廖麗雪

## 隨街隨里由你送①

講述者 卓芳如            采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、20        地 點 講述者家中

隨街隨里由你送  
合②君牽手毋是康③  
是你叫我相戲弄④  
毋是阿娘仔毋成人⑤

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②合：音kah<sup>4</sup>，和、與。
- ③毋是康：音m<sup>7</sup> si<sup>7</sup> khang<sup>1</sup>，不是辦法。
- ④戲弄：講述者唸"hi<sup>2</sup> lang<sup>7</sup>"。
- ⑤毋成人：音m<sup>7</sup> ciann<sup>5</sup> lang<sup>5</sup>，不像樣。

## 隨街隨里由你送

隨街隨里由你送  
和君牽手不是辦法  
是你要我相戲弄  
不是娘子不像樣

整理者 林培雅、陳素主

## 講著趁食艱苦代①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

講著趁食②艱苦te<sup>0</sup>代③

一暗ge<sup>7</sup>④到月斜西

父母叫子毋通歹

亦著嫁翁⑤較搖擺⑥

講著趁食毋值錢

父母叫子著改變⑦

一暗趁人是有數錢

註：

①標題為整理者暫擬。

②趁食：音than<sup>3</sup> ciah<sup>8</sup>，謀生。

③代：音tai<sup>7</sup>，事情。

④ge<sup>7</sup>：做。

⑤翁：音ang<sup>1</sup>，丈夫。

⑥搖擺：音hiau<sup>1</sup> pai<sup>1</sup>，洋洋得意貌、招搖之意。

⑦改變：講述者音kai<sup>2</sup> pinn<sup>3</sup>。

## 說到謀生痛苦事

說到謀生痛苦事  
整夜做到月西斜  
父母叫子不可壞  
也得嫁人較得意  
說到謀生不值錢  
父母叫子要改變  
一夜賺人錢有限

整理者 廖麗雪

## 龍眼好食好過葩①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時 間 87、12、23 地 點 講述者家中

龍眼好食好<sup>le°</sup>過<sup>②</sup>葩<sup>③</sup>  
六月<sup>te°</sup>田水<sup>啊</sup>稻<sup>e°</sup>稻乾  
娶著歹某<sup>④</sup>驕驕吵  
親像竈孔得焚<sup>⑤</sup>澹<sup>⑥</sup>柴哦  
紅菜<sup>te°</sup>煮湯<sup>啊</sup>紅錦<sup>te°</sup>錦<sup>⑦</sup>  
紅米煮飯哦白米心  
嫁著歹翁盤嘴錦<sup>⑧</sup>  
猶是<sup>⑨</sup>嬲<sup>⑩</sup>嫁麼較<sup>⑪</sup>清心

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②過：音at<sup>4</sup>，折斷。
- ③葩：音pha<sup>1</sup>，一小枝有數果實，龍眼、荔枝皆是也。
- ④歹某：音phai<sup>2</sup> boo<sup>2</sup>，惡妻。
- ⑤焚：音hiann<sup>5</sup>，燒。
- ⑥澹：音tam<sup>5</sup>，水多曰澹。



## 龍眼好吃易折枝

龍眼好吃易折枝  
六月稻田都沒水  
娶到惡妻很會吵  
好像爐灶燒濕柴  
紅菜煮湯紅又紅  
紅米煮飯白米心  
嫁到惡夫吵不停  
還是別嫁較輕鬆

整理者 廖麗雪

- ⑦紅錦錦：音ang<sup>5</sup> gim<sup>3</sup> gim<sup>3</sup>，形容很紅的樣子。
- ⑧盤嘴錦：音puann<sup>5</sup> chui<sup>3</sup> gim<sup>2</sup>，馬拉松式的吵嘴。
- ⑨猶是：還是。猶，音iah<sup>4</sup>。
- ⑩爰：音mai<sup>3</sup>，不要。
- ⑪較：音khah<sup>4</sup>，比較。



## 龍眼好食愛過枝①

講述者 卓芳如                      采錄者 卓芳如  
時 間 85、11、20                  地 點 講述者家中

龍眼好食愛過枝  
阿娘仔洗衫佇②溪邊  
君仔一領寄娘洗  
毋知工錢算佻濟③

註：

①標題為整理者暫擬。過，音at<sup>4</sup>，折斷。

②佇：音ti<sup>7</sup>，在什麼地方之意。

③佻濟：音gua<sup>7</sup> cue<sup>7</sup>，多少。

## 龍眼好吃要折枝

龍眼好吃要折枝  
娘子洗衣在溪邊  
郎君一件寄娘洗  
不知工錢算多少

整理者 林培雅

## 驚某歌①

講述者 鄭陳隆盛 采錄者 柯文成 劉昌理  
時間 87、12、23 地點 講述者家中

正月算啊來啊人點te°燈  
阿君仔驚某落局間②  
今也③轉去予阮某掙④  
厝邊孀姆講阮多正經  
二月算啊來啊人種te°韭  
阿君仔驚某較驚母  
某嘴一下嘍⑤  
趕緊掃厝擱塊⑥火灰⑦  
三月算啊來啊是e°初三  
阿君仔驚某啊頭眈⑧眈  
今也轉去予阮某罵  
水缸無水阮來擔哦  
四月算啊來啊是彼立夏  
阿君仔驚某較驚父  
今也轉去予阮某詈⑨  
目屎流落是無當下⑩  
五月算啊來啊鑼鼓雙月⑪得催

## 怕妻歌

正月算來人點燈  
君怕老婆去賭場  
現在回去被妻揍  
鄰居婦人說我假正經  
二月算來人種韭  
君怕老婆勝於母  
太太嘴巴一翹  
趕快掃地除灰燼  
三月算來是初三  
君怕老婆頭抬高  
現在回去被妻罵  
水缸沒水我來挑  
四月算來是立夏  
君怕老婆勝於父  
現在回去老婆咒  
眼淚流下沒處掉  
五月算來鑼鼓響

阿君仔驚某較驚雷  
看著阮某些爾<sup>⑫</sup>水<sup>⑬</sup>  
姻緣無合是尚剋虧<sup>⑭</sup>  
六月算啊來啊稻尾得企<sup>⑮</sup>  
阿君仔驚某赫<sup>⑯</sup>勢<sup>⑰</sup>敲<sup>⑱</sup>哦  
今也轉去予阮某赤<sup>⑲</sup>  
共阮某負<sup>⑳</sup>子合煮食哦  
七月算啊來啊人普<sup>㉑</sup>渡  
阿君仔驚某面烏烏哦  
看著阮某的步數<sup>㉒</sup>  
予我驚到土土土<sup>㉓</sup>哦  
八月算啊來啊是彼中秋  
阿君仔驚某面憂憂  
今也轉去予阮某扭<sup>㉔</sup>  
目屎流落是成<sup>㉕</sup>嘴鬚  
九月算啊來啊人播<sup>㉖</sup>豆  
阿君仔驚某烏龜頭<sup>㉗</sup>  
較早無某合人鬥<sup>㉘</sup>  
今也有某才得烏龜頭哦  
十月算啊來啊人收<sup>㉙</sup>冬  
阿君仔驚某面紅紅哦  
別人無某毋免望  
我有某麼癡輕鬆



君怕老婆勝雷聲  
看到老婆如此美  
婚姻不諧最可憐  
六月算來稻尾立  
君怕老婆太難纏  
現在回去被妻兇  
替妻搯兒和煮飯  
七月算來人普渡  
君怕老婆臉黑黑  
看到老婆的方法  
叫我怕得慘兮兮  
八月算來是中秋  
君怕老婆面憂愁  
現在回去被妻扭  
眼淚流下像鬍鬚  
九月算來人種豆  
君怕老婆烏龜頭  
以前沒妻和人湊  
現在有妻烏龜頭  
十月算來人收成  
君怕老婆臉紅紅  
別人沒妻甬想望  
我有妻也不輕鬆

整理者 廖麗雪

## 註：

- ①標題爲整理者暫擬。某，音boo<sup>2</sup>，太太。
- ②局間：音kiau<sup>2</sup> kieng<sup>1</sup>，賭場。
- ③今也：音cim<sup>2</sup> a<sup>2</sup>，現在之意。
- ④掙：音cieng<sup>1</sup>，以拳擊打也。
- ⑤嘟：音tu<sup>7</sup>，嘟嘴之意。
- ⑥垝：音ieng<sup>1</sup>，沾土塵埃。此引申做去除的動作。
- ⑦火灰：音hue<sup>2</sup> hu<sup>1</sup>，火燒過後的灰燼。
- ⑧眈：音tann<sup>1</sup>，抬頭。
- ⑨詈：音le<sup>2</sup>，咒罵。
- ⑩無當下：音bo<sup>5</sup> tang<sup>3</sup> he<sup>7</sup>，無處可安置。
- ⑪片：音pieng<sup>5</sup>，邊。
- ⑫些爾：音ciah<sup>4</sup> ni<sup>7</sup>，如此。
- ⑬水：音sui<sup>2</sup>，漂亮、好看。
- ⑭剋虧：音khiek<sup>4</sup> khui<sup>1</sup>，吃虧。
- ⑮企：音khia<sup>7</sup>，站。
- ⑯赫：音hiah<sup>4</sup>，那麼。
- ⑰勢：音gau<sup>5</sup>，能幹。
- ⑱敲：音khia<sup>1</sup>，藉難題責人也。
- ⑲赤：音chiah<sup>4</sup>，兇悍。
- ⑳負：音ainn<sup>7</sup>，背。
- ㉑步數：音poo<sup>7</sup> soo<sup>3</sup>，手段、方法。
- ㉒土土土：音thoo<sup>5</sup> thoo<sup>5</sup> thoo<sup>5</sup>，形容極其狼狽。
- ㉓扭：音giu<sup>2</sup>，拉扯。

②④成：音sieng<sup>5</sup>，像。

②⑤烏龜頭：音oo<sup>1</sup> kui<sup>1</sup> thau<sup>5</sup>，形容很龜縮的樣子。

②⑥鬥：音tau<sup>3</sup>，湊合，在此是指男女通姦之意。

# 附錄

## 壹、本集工作人員資料

## 講述者

|      |   |     |     |    |     |       |
|------|---|-----|-----|----|-----|-------|
| 毛 送  | 男 | 85歲 | 外埔人 | 閩南 | 不識字 | 農     |
| 吳柯玉彩 | 女 | 60歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小  | 家管    |
| 呂世明  | 男 | 34歲 | 外埔人 | 閩南 | 專科  | 農     |
| 李卓玉  | 女 | 76歲 | 外埔人 | 閩南 | 無   | 無     |
| 李登賜  | 男 | 75歲 | 大甲人 | 閩南 | 不識字 | 農     |
| 李瑞甲  | 男 | 73歲 | 外埔人 | 閩南 | 師專  | 農     |
| 周 煌  | 男 | 79歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小畢 | 無     |
| 卓阿助  | 男 | 66歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小  | 農     |
| 卓阿池  | 男 | 65歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小  | 農     |
| 卓芳如  | 女 | 43歲 | 外埔人 | 閩南 | 初中  | 圖書館義工 |
| 柯文成  | 男 | 41歲 | 大安人 | 閩南 | 專科  | 公     |
| 洪 得  | 男 | 70歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小  | 商     |
| 陳秀妹  | 女 | 45歲 | 大甲人 | 閩南 | 國中  | 家管    |
| 陳萬裕  | 男 | 75歲 | 大安人 | 閩南 | 不識字 | 無     |
| 郭秀錦  | 女 | 43歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小  | 商     |
| 高雪珠  | 女 | 40歲 | 大甲人 | 閩南 | 高商畢 | 圖書館義工 |
| 張桂份  | 女 | 60歲 | 神岡人 | 閩南 | 國小  | 家管    |
| 張碧蓮  | 女 | 47歲 | 后里人 | 閩南 | 國小  | 美容    |
| 鄭陳隆盛 | 女 | 88歲 | 外埔人 | 閩南 | 不識字 | 無     |
| 謝茂榮  | 男 | 47歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小畢 | 圖書館義工 |
| 謝陳彩霞 | 女 | 89歲 | 大安人 | 閩南 | 不識字 | 無     |
| 蘇煙溪  | 男 | 70歲 | 外埔人 | 閩南 | 初中  | 商     |

## 采錄者

|     |   |     |     |    |       |       |
|-----|---|-----|-----|----|-------|-------|
| 宋玉採 | 女 | 37歲 | 外埔人 | 閩南 | 高職    | 圖書館義工 |
| 周美鈴 | 女 | 33歲 | 外埔人 | 閩南 | 高職    | 圖書館義工 |
| 卓芳如 | 女 | 43歲 | 外埔人 | 閩南 | 初中    | 圖書館義工 |
| 柯文成 | 男 | 40歲 | 大安人 | 閩南 | 專科    | 公     |
| 柯金聰 | 女 | 41歲 | 外埔人 | 閩南 | 專科    | 圖書館義工 |
| 柯美妃 | 女 | 37歲 | 彰化人 | 閩南 | 國小畢   | 圖書館義工 |
| 高秋英 | 女 | 40歲 | 外埔人 | 閩南 | 高職    | 圖書館義工 |
| 高雪珠 | 女 | 40歲 | 大甲人 | 閩南 | 高商畢   | 圖書館義工 |
| 劉昌理 | 男 | 51歲 | 新社人 | 閩南 | 陸官專修班 | 公所課員  |
| 謝茂榮 | 男 | 47歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小畢   | 圖書館義工 |

## 整理者

|     |   |     |     |    |     |       |
|-----|---|-----|-----|----|-----|-------|
| 陳素主 | 女 | 35歲 | 伸港人 | 閩南 | 碩士  | 專任助理  |
| 林美麗 | 女 | 24歲 | 台南人 | 閩南 | 研究生 | 兼任助理  |
| 林培雅 | 女 | 29歲 | 將軍人 | 閩南 | 碩士  | 教師    |
| 柯文成 | 男 | 41歲 | 大安人 | 閩南 | 專科  | 公     |
| 廖麗雪 | 女 | 35歲 | 西螺人 | 閩南 | 專科  | 自由業   |
| 謝茂榮 | 男 | 47歲 | 外埔人 | 閩南 | 國小畢 | 圖書館義工 |

## 工作小組指導教授及總定稿

胡萬川 教授

## 貳、記音規則



## 一、聲母

|   |   |   |   |    |   |   |    |   |   |   |   |
|---|---|---|---|----|---|---|----|---|---|---|---|
| ㄅ | p | 邊 | ㄆ | ph | 波 | ㄇ | m  | 毛 | ㄇ | b | 文 |
| ㄉ | t | 地 | ㄊ | th | 他 | ㄋ | n  | 耐 | ㄌ | l | 柳 |
| ㄉ | c | 貞 | ㄑ | ch | 出 | ㄌ | s  | 時 | ㄐ | j | 入 |
| ㄍ | k | 求 | ㄑ | kh | 去 | ㄋ | ng | 雅 | ㄍ | g | 語 |
| ○ |   | 英 | ㄏ | h  | 喜 |   |    |   |   |   |   |

註：零聲母（〈英〉母）在注音時不用標示。

p, ph, m等羅馬字爲第一式，ㄅ，ㄆ，ㄇ等注音符號爲第二式。下同。

## 二、韻母

### 甲、舒聲

|    |    |      |         |     |      |    |     |      |
|----|----|------|---------|-----|------|----|-----|------|
| ㄚ  | a  | 阿    | ㄝ       | e   | 啞    | 一  | i   | 伊    |
| ㄛ  | oo | 烏    | ㄝ       | o   | 蚵    | ㄨ  | u   | 污    |
| ㄝ  | ee | 家(漳) | ㄝ       | er  | 鍋(泉) | ㄨ  | ir  | 於(泉) |
| ㄞ  | ai | 哀    | ㄞ       | au  | 甌    | ㄝ一 | eri | 挨(泉) |
| 一ㄚ | ia | 耶    | (一ㄛ ioo | □)  | 一ㄝ   | io | 腰   |      |
| 一ㄨ | iu | 優    | 一ㄞ      | iau | 妖    |    |     |      |
| ㄨㄚ | ua | 娃    | ㄨㄝ      | uee | 話(漳) | ㄨㄝ | ue  | 話    |
| ㄨ一 | ui | 威    | ㄨㄞ      | uai | 歪    |    |     |      |

註：ㄝ一〈eri〉[æ]。"□"表暫時無適當漢字可寫，下同。

○ㄚ ann 餡

○ㄝ enn 嬰(漳)

○一 inn 燕

|      |       |      |      |      |      |      |       |      |
|------|-------|------|------|------|------|------|-------|------|
| ◦ コ  | onn   | 好(惡) | ㄇ    | m    | 姆    | ㄥ    | ng    | 秧    |
| ◦ ㄆ  | ainn  | 閑(同) | ◦ ㄨ  | aunn | 藕    | ◦ ㄨ一 | irinn | 閑(泉) |
| ◦ 一ㄚ | iann  | 營    | ◦ 一ㄎ | ionn | 鶯(漳) | ◦ 一ㄨ | iunn  | 鶯    |
| ◦ 一ㄨ | iaunn | 貓    |      |      |      |      |       |      |
| ◦ ㄨㄚ | uann  | 鞍    | ◦ ㄨせ | uenn | 妹(漳) | ◦ ㄨ一 | uinn  | 黃(漳) |
| ◦ ㄨㄆ | uainn | 關    |      |      |      |      |       |      |

註：◦ ㄨ一<irinn> [iɿ]。

鼻化元音前接ㄇㄌㄎ。〈m, n, ng〉等聲母時，其〈nn〉或〈◦〉號省略。後同。

|     |      |      |    |     |      |    |      |      |
|-----|------|------|----|-----|------|----|------|------|
| ㄚㄇ  | am   | 庵    | ㄋ  | an  | 安    | ㄨ  | ang  | 尪    |
| ㄎㄇ  | om   | 蔘(漳) | ㄎㄥ | ong | 汪    |    |      |      |
| ㄨㄇ  | irm  | 蔘(泉) | ㄨㄥ | irn | 恩(泉) | ㄨㄥ | irng | 登(泉) |
| 一ㄇ  | im   | 音    | 一ㄥ | in  | 因    | 一ㄥ | ieng | 永    |
| 一ㄚㄇ | iam  | 闍    | 一ㄋ | ian | 煙    | 一ㄨ | iang | 雙    |
| 一ㄎㄥ | iong | 雍    |    |     |      |    |      |      |
| ㄨㄥ  | un   | 溫    | ㄨㄋ | uan | 冤    | ㄨㄥ | uang | 擘    |

註：一ㄥ的羅馬字有<ieng, ing, eng>三種，依實際語音選用。

一ㄋ<ian> [ien, en, ian]。

## 乙、入聲

|    |     |      |    |     |      |     |      |      |
|----|-----|------|----|-----|------|-----|------|------|
| ㄚㄆ | ah  | 鴨    | せㄆ | eh  | 厄    | 一ㄆ  | ih   | 舌    |
| ㄎㄆ | ooh | □    | ㄆㄆ | oh  | 學    | ㄨㄆ  | uh   | 突    |
| せㄆ | eeh | 格(漳) | ㄆㄆ | erh | 郭(泉) |     |      |      |
| ㄆㄆ | aih | □    | ㄨㄆ | auh | □    | ㄨ一ㄆ | erih | 狹(泉) |

一ㄚㄟ iah 役 一ㄛㄟ ioh 藥 一ㄨㄟ iuh □  
 一ㄨㄟ iauh □  
 ㄨㄚㄟ uah 活 ㄨㄝㄟ ueh 劃(漳) ㄨㄟ uih □劃(泉)  
 ㄨㄞㄟ uaih □

◦ㄚㄟ annh □ ◦ㄝㄟ ennh 莢 ◦ㄟ innh 物  
 ◦ㄔㄟ onnh 膜 ◦ㄇㄟ mh 默 ◦ㄥㄟ ngh 物(泉)  
 ◦ㄞㄟ ainnh □ ◦ㄨㄟ aunnh □  
 ◦一ㄚㄟ iannh □ ◦一ㄨㄟ iunnh □ ◦一ㄨㄟ iaunnh □  
 ◦ㄨㄝㄟ uennh □ ◦ㄨㄟ uinnh □ ◦ㄨㄞㄟ uainnh □

ㄚㄨ ap 壓 ㄚㄨ at 遏 ㄚㄨ ak 握  
 ㄔㄨ op □ ㄔㄨ ok 惡  
 ㄥㄨ irp 澀(泉) ㄥㄨ irt 核(泉) ㄥㄨ irk 黑(泉)  
 一ㄨ ip 揖 一ㄨ it 乙 一ㄨ iek 益  
 一ㄚㄨ iap 葉 一ㄚㄨ iat 閱 一ㄚㄨ iak 約(漳)  
 一ㄨㄨ iut □ 一ㄔㄨ iok 育  
 ㄨㄨ ut 熨 ㄨㄚㄨ uat 越 ㄨㄚㄨ uak □

註：一ㄨㄨ的羅馬字有<iek, ik, ek>三種，依實際語音選用。

一ㄚㄨ<iat> [iet, et, iat]。

### 三、聲調

|     |        |     |     |
|-----|--------|-----|-----|
| 1 東 | 2 董    | 3 凍 | 4 督 |
| 5 童 | 6 動(泉) | 7 洞 | 8 毒 |

9 中央（合音）0（輕聲，例如“過來”的“來”）

註：I 第九聲例如：中央（合音）〈ㄉㄞㄛㄥ 9 tiong<sup>9</sup>〉 [tion<sup>35</sup>]。

II 輕聲例如：收咧〈ㄉㄞㄛ 1 ㄉㄞㄛ<sup>0</sup> siu<sup>1</sup>le<sup>0</sup>〉 [siu<sup>44</sup>le<sup>0</sup>] 過來〈

ㄉㄞㄛ<sup>3</sup>ㄉㄞㄛ<sup>0</sup> kue<sup>3</sup>lai<sup>0</sup>〉 [kue<sup>21</sup>lai<sup>0</sup>]。

III 直寫時，第二式聲調符號可寫在音節最後一個音標的右邊。

◇ 韻 母 分 析 ◇

1. 韻頭（介音）

一 i 伊      ㄨ u 污

2. 韻腹

(1) 元音

|      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|
| ㄚ a  | 阿    | ㄝ e  | 啞    | 一 i  | 伊    |
| ㄛ oo | 烏    | ㄛ o  | 呵    | ㄨ u  | 污    |
| ㄝ ee | 家(漳) | ㄝ er | 鍋(泉) | ㄩ ir | 於(泉) |

註：ㄛ〈oo〉[ɔ]，ㄛ〈o〉[o, ə (南臺灣)]，ㄝ〈ee〉[ɛ]，  
ㄝ〈er〉[ə]，ㄩ〈ir〉[i]。

(2) 鼻化元音

|         |      |          |      |         |   |
|---------|------|----------|------|---------|---|
| ◦ ㄚ ann | 餡    | ◦ ㄝ enn  | 嬰(漳) | ◦ 一 inn | 燕 |
| ◦ ㄛ onn | 好[惡] | ◦ ㄨ iunn | *羊   |         |   |

註：◦ ㄛ〈onn〉[ɔ̃]，◦ ㄝ〈enn〉[ɛ̃]，◦ ㄨ〈unn〉只是〈iunn羊〉的一部分。

(3) 韻化輔音

ㄇ m 姆      ㄥ ng 秧

3. 韻尾

(1) 元音韻尾

一 i 該      × u 狗

(2) 輔音韻尾

ㄇ m 甘      ㄋ n 奸      ㄥ ng 港  
 ㄅ p 蛤      ㄊ t 結      ㄍ k 角      ㄏ h 甲

(3) 複合韻尾

ㄏ ih □      ×ㄏ uh □

註：實際拼音時，ㄏ〈ih〉和×ㄏ〈uh〉前接ㄚ，應該由ㄚㄏ改寫爲ㄚㄏ，由ㄚ×ㄏ改寫爲ㄚㄏ。

複合韻尾ㄏ〈ih〉例如：ㄅ×ㄏㄏ〈buih<sup>4</sup> “不要”〉；

複合韻尾×ㄏ〈uh〉例如：ㄍㄚㄏ〈kauh<sup>4</sup> “捲壓”〉。

(原由 臺語音標研究小組，臺語音標第二式研究小組 議定)

超出注音符號的電腦輸入方法：

|       |           |       |           |
|-------|-----------|-------|-----------|
| ㄅ〈b〉  | (中文et-ㄨㄅ) | ㄥ〈ir〉 | (內碼-A1E6) |
| ㄍ〈g〉  | (中文et-ㄨㄍ) | ㄍ〈oo〉 | (內碼-C7AF) |
| ㄋ〈nn〉 | (內碼-A258) | ㄝ〈ee〉 | (內碼-C7B7) |

台中縣民間文學集③⑩  
外埔鄉閩南語歌謠

---

- 指導單位 行政院文化建設委員會  
行政院國家科學委員會  
台中縣政府
- 主辦單位 台中縣立文化中心
- 協辦單位 外埔鄉公所
- 發行人 廖永來
- 總編輯 胡萬川 王正雄
- 副總編輯 張裕宏
- 主編 陳瓊芬 傅素花 陳素主
- 編輯委員 黃日昇 吳德龍 柯文成 廖麗雪 林培雅
- 行政組 劉清國 陳富滿 鍾智芬 林惠秀 陳倩薇
- 出版者 台中縣立文化中心 豐原市圓環東路782號  
行政院文化建設委員會 台北市愛國東路100號  
外埔鄉公所 外埔鄉大同村六分路390號
- 劃撥帳號 21849309號
- 帳戶名 台中縣立文化中心
- 定價 230元
- 電話 (04)5260136~8
- 承印 興台彩色印刷股份有限公司
- 電話 (04)2871181
- 行政院新聞局出版事業登記證局版台省業字第三十一號
- 出版日期 中華民國88年6月
-

國家圖書館出版品預行編目資料

外埔鄉閩南語歌謠／胡萬川，王正雄總編輯——

〔臺中縣〕豐原市：中縣文化，民88

面； 公分.—（臺中縣民間文學集：30）

ISBN 957-02-4233-7（平裝）

1.民間歌謠—臺灣 2.童謠—臺灣

539.1232

88008176